

# FRIBOURG <sup>illustré</sup>

REFLETS FRIBOURGEOIS



Revue  
bimensuelle  
11 janvier 1985  
N° 1  
Fr. 3.50



## Trop ou trop peu d'enfants

Il y a cinq ans, notre planète comptait 4,5 milliards d'habitants. Si la démographie continue à ce rythme, nous serons près de 7 milliards en l'an 2000. Citons l'exemple du Mexique qui compte aujourd'hui 70 millions d'habitants et qui d'ici quinze ans - si une politique de contrôle des naissances n'est pas instaurée - aura 500 millions d'êtres. En Suisse, c'est le contraire, les naissances sont en régression et la population vieillit.

Terrible paradoxe que celui créé par la démographie mondiale. En effet, les pays indus-

trialisés sont riches et n'ont que très peu d'enfants, tandis que les pays en voie de développement n'ont rien à se mettre sous la dent et ont toujours plus d'enfants. Ces pays pauvres enregistrent 51 millions de décès par année et 126 millions de naissances. Cela fait donc un excédent de 75 millions d'êtres, dont une grande partie va mourir, faute d'avoir trouvé à se nourrir.

Revenons en Suisse, où en 1982, 63 000 petits Helvètes ont vu le jour, alors que 55 000 personnes ont rejoint

les ténèbres. De ce fait, la population de notre pays n'a, cette année-là, augmenté que de 7 milliers d'habitants. Cela est nettement insuffisant, déclarent les experts en la matière, surtout pour l'armée suisse qui s'inquiète du problème du recrutement.

La Suisse n'est pas le seul pays au monde à chercher des solutions pour encourager les femmes à avoir des enfants. On ne sait plus qu'inventer pour assurer un avenir à un peuple en vieillissement: prestations sociales, allongement des congés de maternité, versement de primes, etc. Une politique qui est pratiquée dans la plupart des pays de l'Est, en France, au Gabon, au Cameroun, en Arabie Saoudite, en RFA, en Argentine et dans bien d'autres pays. Il y a par contre des pays qui ont adopté une politique restrictive en matière de démographie. Prenons l'exemple de la Chine qui, en 1979, a lancé une immense campagne pour «un enfant unique».

Il faut savoir aussi qu'il naît à chaque seconde 4 bébés dans le monde. Dans la minute, cela donne 240 nouveaux bébés, une heure plus tard, ils sont déjà 14 400 et lorsque vous vous coucherez il y en aura 345 600. Un mois plus tard, le nombre aura atteint 10 368 000 et à la fin de l'année cela vous donnera le chiffre effarant de 124 416 000 nouveaux bébés. Incroyable mais vrai!

Gérard Bourquenoud

*En Suisse, semble dire cette femme, deux c'est assez, trois c'est trop!*





FRIBOURG <sup>Le ré</sup>

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi du mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Rédaction et administration:**

Imprimerie Fragnière S.A. - 31, rte de la Glâne - Case postale 331 - 1701 Fribourg - Tél. 037/24 75 75 - Télex 36 157 IFF.

**Rédacteur en chef responsable:**

**Gérard Bourquenoud**  
(Gruyère - Sarine - Lac).

**Correspondants et collaborateurs:**

**Monique Peytregnet**  
(Arts et culture - Glâne et Veveyse).

**Alfred Oggler - Marc Waeber**  
(Economie et politique).

**Albert Jaquet**  
(Musique et folklore).

**Rose-Marie Esselva**  
(Social et éducation).

**Marcel Brodard**  
(Sports).

**Service d'abonnements et d'expédition:**

Catherine Kacera.

**Abonnements:**

Annuel: Fr. 77.80. Semestriel: Fr. 40.-. Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-. Vente au numéro: Fr. 3.50. Compte de chèques postaux 17-2851.

**Tirage:**

8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction - la rédaction n'assume aucune responsabilité pour les manuscrits et photos non commandés.

**Publicité:**

Assa - Annonces Suisses S.A. - 10, bd de Pérolles - 1700 Fribourg - Tél. 037/22 40 60. Délai de réception des annonces: 15 jours avant la parution.

2 Le billet de Gérard Bourquenoud

5 Ski - Neige - Soleil au Pays de Fribourg

7 Gastronomie: il y a truffes et truffes!

11 L'instant d'une chanson avec Gabby Marchand

13 Jaun: un village où il fait bon vivre

17 Les sports: HC Fribourg-Gottéron, une équipe capable de tout...

22 De la technique à la protection de l'environnement

26 Les Colombettes telles qu'elles se présenteront d'ici 1997!

29 Montbovon: une commune qui s'interroge sur son avenir

34 Anniversaires dans le canton

36 Comment se fabrique le sucre?

39 La layette du bébé de l'an 85

42 L'économie suisse en 85 vue par l'UBS

## Couverture

## Le sourire d'une nouvelle année

Pendant une année, le petit Pierre était seul. Puis une petite sœur lui est venue. Joie sans nom! Le bout d'homme s'est bien dressé cinquante fois par jour devant le berceau pour contempler la petite fée endormie et toute rose. On aurait dit qu'il devinait quelle bénédiction, quel enrichissement de la vie cela représente d'être venu au monde.

Voir page 39.



Photo Pingouin



*Sommes-nous des gens passifs? Nous contentons-nous, pour passer aussi tranquillement que possible de la naissance à la mort, de sublr? Sans trop nous poser de questions? Et surtout en nous gardant bien de vouloir, ou simplement d'avoir l'air d'essayer de vouloir modifier quoi que ce soit à l'ordre établi?*

*Je pense à la politique. Il y a les gens en place, les partis qui se partagent le pouvoir et les avantages financiers qui en découlent. Et il y a ceux qui posent des questions pertinentes et que l'on préfère ignorer parce que leur curiosité légitime dérange.*

*passer Emmanuelle à la TV? Question complètement idiote. A deux heures du matin, le 1<sup>er</sup> janvier, que se passe-t-il réellement sur le plan sexuel? Pas à la télé, mais dans les partouzes.*

*Alors, pourquoi s'indigner? Pourquoi proclamer son dégoût dans les «tribunes libres» des quotidiens sentencieux?*

*Il fut un temps où le canton de Fribourg avait une commission de censure qui fonctionnait régulièrement, deux fois par semaine approximativement. J'en faisais partie. J'en ai vu des choses! Auprès desquelles Emmanuelle n'était*

## Réfléchissez à cela

*Je pense à la religion, étonnante institution qui reste absolument passive devant les crimes quotidiens de l'humanité, qui en tire profit pécunier et qui ne brandit le drapeau de l'indignation que lorsqu'il est question de fesses. Je mets bien fesses au pluriel, pour mettre les anges hors de cause. Les anges n'ayant pas de sexe, comme on sait, ils n'ont pas non plus d'exigences excrémentielles, ce qui fait qu'ils n'ont pas besoin de deux fesses. Une seule leur suffit.*

*Je pense à d'autres choses encore et vous invite à y penser pareillement.*

*Cette histoire de fesse ou de fesses me ramène à la télévision. A cause d'Emmanuelle. Mon intention n'est pas de m'immiscer dans cette querelle absurde. A deux heures du matin, le 1<sup>er</sup> janvier, peut-on ou ne doit-on pas*

*qu'une anodine plaisanterie. Maintenant il n'y a plus de commission de censure pour la simple raison que le Grand Conseil a voté une nouvelle loi libérale supprimant la censure, en application d'une logique irréfutable: si, à vingt ans, on a le droit et le privilège de se faire ouvrir le ventre à la guerre, et de montrer ça à ses petits-enfants sur les écrans TV, pourquoi n'aurait-on pas le droit de regarder Emmanuelle?*

*Mais ce n'est pas de cela que je voulais vous parler.*

*J'avais pris des notes au sujet de la passivité du public face à la télévision.*

*Mais je suis au bout de mes lignes.*

*On en parlera la prochaine fois.*

*Réfléchissez quand même à cela.*

Marc Waeber



## Le coup de fil de Berne

Le Conseil des Etats, comme le Conseil national, a voté en faveur de l'entrée de la Suisse dans l'Organisation des Nations Unies. Ils ont bien fait, en ce sens que bientôt, début 1986, le peuple et les cantons pourront enfin se prononcer (probablement de manière négative) à ce sujet.

On ne peut plus maintenant rester en dehors de l'ONU, ont clamé le Conseil fédéral et la majorité des parlementaires. Nous devons nous montrer solidaires du reste du monde et coopérer de la manière la plus large possible.

circulation et ressentis comme des mesures protectionnistes. Il en va de même pour la récente décision du Conseil fédéral de limiter fortement l'importation privée de vin en bouteilles. Les mesures antipollution de l'air touchant le trafic automobile et la construction et l'équipement des véhicules font aussi problème, dans la mesure où nous faisons cavaliers seuls en Europe. La Communauté économique européenne a plusieurs fois déjà protesté contre toutes ces mesures. Si vraiment nous voulons adhérer à l'ONU, s'il est

## La Suisse dans le monde

Tout cela sonne juste et vrai.

Malheureusement nous ne donnons guère d'exemples dans ce sens depuis quelques mois. Les nouveaux impôts routiers, vignette et taxe poids lourds, contrairement aux affirmations données par le Conseil fédéral, suscitent les plus grands remous dans les pays qui nous entourent. L'Allemagne fédérale nous accuse même de violer un traité international. Ces impôts sont considérés comme des entraves à la libre

vrai que nous voulons et devons coopérer avec le monde entier, avec tous les pays, alors, de grâce, commençons par le faire sur le plan européen et abolissons toutes mesures discriminatoires à l'égard de nos voisins.

Ceci est beaucoup plus important qu'une adhésion formelle à l'ONU.

Car c'est aux actes que l'on mesure la bonne volonté d'un pays et non aux grandes déclarations.

Alfred Oggier



# Ski - Neige - Soleil



Au premier plon nous voyons la plaine des Morches, alors que dans le fond le Moléson resplendit dans un ciel d'azur.

Photo G. Bd

## Alpes fribourgeoises: véritable paradis du ski pour tous

L'Union fribourgeoise du tourisme avait choisi Moléson-Village pour sa conférence de presse qui, chaque année, a lieu au moment de l'ouverture de la saison de ski dans les stations du Pays de Fribourg. Comme d'habitude, elle était présidée par son directeur, M. Jacques Dumoulin, qui a mis l'accent sur l'offre et les améliorations apportées dans chacune d'elles.

Etant donné que la presse quotidienne a largement diffusé ce qui a été dit lors de cette rencontre des responsables des principales stations fribourgeoises, nous mentionnerons simplement que le chiffre d'affaires des remontées mécaniques a progressé de 10,7%, pour atteindre 4 835 000 francs. Le record a été battu par la station des Paccots, alors que Charmey et Moléson n'ont pas bénéficié du même apport.

L'effort de l'UFT sera une nouvelle fois axé sur la promotion par la pose de grandes affiches «Carnet de cartes journalières: Moléson, La Berra, Charmey, Les Paccots, Jaun-Im Fang et Lac-Noir». La Société de développement de la ville de Fribourg a elle-même décidé d'introduire cette offre dans son forfait hôtelier, initiative qui devrait être imitée par d'autres localités du canton.

Que peut-on découvrir comme nouveautés dans les stations fribourgeoises? Celle du Lac-Noir a acquis un nouvel engin pour l'entretien des pistes; Les Paccots va vouer un effort tout particulier sur la sécurité des skieurs; Jaun annonce l'ouverture d'un office du tourisme, la révision de ses installations et une amélioration des pistes de ski de fond; Charmey a prévu deux nouvelles pistes noires et deux nouveaux téléskis d'entraînement pour débutants; La Berra communique qu'un lotissement de chalets, comprenant 150 appartements, va être construit dans un proche avenir; Moléson envisage améliorer le secteur de l'hébergement, alors qu'un nouveau téléski a été construit au centre de la station; La Chia va renouveler son abonnement combiné avec la station de Moléson.

G. Bd

## Stretching dans le ski

### Stretching: gymnastique d'extension et de décontraction

Le stretching signifie: garder un muscle dans un état d'extension pendant une période de temps allant jusqu'à 30 secondes dans nos exercices.

Par une extension passive et consciente (contrairement aux mouvements tirés et saccadés vifs et faux) dans un état de décontraction lâche, l'ensemble personnel des mouvements des muscles, des ligaments et des articulations peut être élevé d'une manière décisive et ainsi diminuer le risque général des blessures. En outre, s'il est effectué proprement, le stretching a une action stimulante sur la respiration et le corps, et provoque également une relaxation physique et psychique. Le stretching peut être pratiqué par tout le monde, sans distinction d'âge ou de sexe. L'important est une décontraction quasi totale et une concentration sur son corps. En prenant conscience intérieurement de votre corps (vous sentez l'extension), l'effet désiré de la décontraction et de l'extension est ressenti. En même temps, il faut éviter toute pression de performance et de comparaison (pas de douleur dans l'extension - seulement une tension légère). Il va de soi qu'un stretching effectué

régulièrement est à la base de tout progrès! Les exercices de stretching devraient toujours faire partie de toute activité sportive, soit dans la préparation (échauffement), soit à la fin de la relaxation!

### Technique

Les exercices de stretching doivent toujours être effectués après d'autres exercices qui produisent un réchauffement des muscles. Le stretching peut être effectué partout et n'importe quand.

- Concentrez-vous physiquement et psychologiquement sur votre corps, décontractez-vous encore une fois et étirez-vous d'une manière douce et régulière (mais pas jusqu'au point de la douleur).

- Pas de mouvements actifs, pas de balancements.

- Pas de mouvements et de positions extrêmes, rien ne doit faire mal.

- Sentez votre corps et observez les réactions. Demeurez 20 à 30 secondes par exercice dans la position prise.

- Respirez tranquillement et régulièrement, ne gardez pas votre respiration.

- Ne revenez jamais brusquement à la position de départ.

Anne Lachat

Pour devenir un bon skieur de fond, il y a lieu de s'entraîner déjà au cours de l'été et en automne.

Photo Jobst Klose, Triumph International







## Hôtel de l'Etoile Charmey

TOUS LES JOURS:

ASSIETTE SKIEUR  
à Fr. 9.50

Y compris le dimanche

Selles idéales pour repas de famille et sociétés de 10 à 60 places  
(proposition de menus à disposition)

Fam. Christian Mauron, chef de cuisine - Tél. 029/7 11 17  
Fermé le lundi



# Bons vins Bonne table

## Auberge des Montagnards

NOS SPÉCIALITÉS:



Nouveau!  
LE GRIL  
INDIVIDUEL

créé  
l'ambiance

Mixad-Grill maison  
Steak da bœuf  
Las 4 médaillons du chef

Jambon de la borna - Côte de bœuf - Entrecôte double  
Provançale - Fondue BACCHUS, Chinoise, Bourguignonne et  
moitié-moitié  
Choix de manūs pour petits banquets (40 pers.)

1634 LA ROCHE

Fermé le mercredi

Fam. G. Rissa-Barras  
Tél. 037/33 21 27

## HÔTEL-RESTAURANT DE LA GARE VUADENS



Fam. Grangier-Bapst  
Tél. 029/2 74 66

RELAIS ROUTIER

Menu et carte

SPÉCIALITÉS: Tournedos flambé sur ardoise  
Délices de la borne  
Scampis à l'indienne  
et autres spécialités sur commande

Grandes salles pour banquets et sociétés  
Demandez nos propositions de menus

Grand PARKING - Fermé le lundi dès 18 h.

## Auberge des Carabiniers

Tél. 037/77 11 31 - 1566 ST-AUBIN (FR)

Menu du jour  
Mets à la carte  
Charbonnade  
Salle pour  
banquets  
et mariages  
de 20 à 200 pers.

Fermé  
le mardi

Fam. Jean-François PRELAZ-Perroud



## HÔTEL DE LA BELLE-CROIX

Famille  
Dorthe-Ecoffey

1680 ROMONT Tél. 037/52 23 41

Restauration soignée

Cheque jour, le jambon  
de compeigne à l'os

Truites de rivièra  
et notre carte variée

Pieds de porc au madère  
Rœstis

Fermé le jeudi



Chambres tout confort

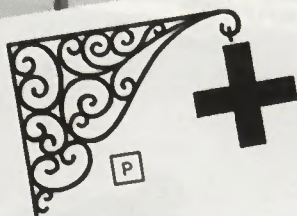
## HÔTEL- RESTAURANT DE LA CROIX-ROUGE

Fam. T. Zbinden-Theurillat

Tél. 037/38 11 25

Cuisine soignée - Choix de vins - Menu du jour - Service assiette  
Carte varièa - Chambras avec confort  
Salles pour sociétés - Noces - Banquets

Fermé le mercredi



1711 GIFFERS (Frib.)



AU DANCING: tous les soirs  
orchestre - attractions - dense

AU RESTAURANT:  
Spécialités à la carte  
Truities  
Scampis à l'indienne  
ou provençale  
Tournedos aux morilles  
Fondue Bourguignonne,  
Chinoise ou Bacchus  
et toute une gemme  
d'autres mets  
Spécialités de flambés

TOUS LES SOIRS  
DINER AUX CHANDELLES



## Il y a truffes et truffes!

mp - Sur le marché, il existe différentes variétés de truffes, voire même des produits qui n'en ont que l'apparence, à des prix extrêmement variables. Malheureusement, l'Ordonnance fédérale sur les produits alimentaires ne donne pas encore de définition exacte des truffes. Alors qu'en France les truffes suivent des normes précises, ce qui évite tout risque d'erreur sur l'achat des truffes du Périgord qui sont protégées, définies avec précision et garanties d'origine et de qualité. Il faut donc être attentif! Si leur emballage est dépourvu de toute indication quant à leur provenance ou leur espèce, évitez d'acheter des truffes, c'est le meilleur moyen de ne pas être déçu!

Les truffes d'été, par exemple, qui se présentent dans des couleurs variées allant du gris-blanc au jaune-brun, voire brun, sont souvent colorées de noir, soit

pour leur donner un aspect plus appétissant, soit pour faire croire qu'il s'agit de truffes du Périgord ou de truffes d'hiver. L'absence d'arôme des truffes n'améliorera en rien vos préparations gastronomiques.

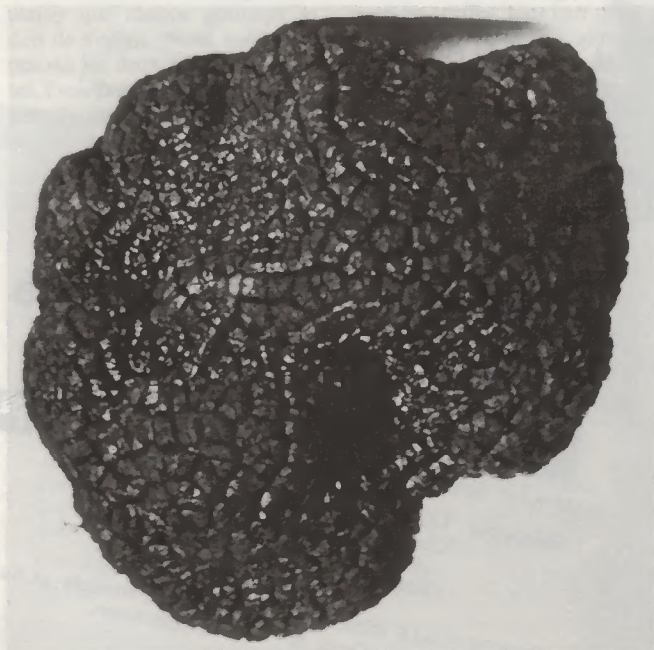
L'utilisation de champignons tels que le polypore écaillé ou certains champignons asiatiques, par exemple dans les douteuses «terrines de foie d'oie truffées», frise carrément l'escroquerie. Ces champignons-là n'ont vraiment rien de commun avec les truffes, donc: prudence lors de l'achat!

### Récolte, achat, triage et traitement des «truffes du Périgord»

Les truffes hivernales noires du Périgord ne peuvent être récoltées que de novembre à février, au plus tard mars. De nos jours encore l'homme utilise le flair des cochons ou des chiens spécialement dressés pour la recherche

*Les truffes du Périgord, dites aussi truffes d'hiver. C'est avant tout dans le Périgord, à l'est de Bordeaux, que se récoltent les truffes brun foncé à noires hivernales. Elles sont les seules à ne subir aucune altération de goût ou de couleur lors de leur préparation.*

Photo Haecy



*Le brossage des truffes du Périgord. A l'aide d'installations simples, les truffes sont brossées et libérées des restes de terre adhérente. Une partie du poids est ainsi perdue, ce qui augmente d'autant le prix de vente ultérieur.*

des truffes. La couleur des truffes hivernales varie du noir au brun foncé, leur arôme est inimitable, elles atteignent une taille variant entre la grosseur d'une noix et celle d'un poing.

Les truffes apparaissent sur le marché non nettoyées, telles qu'elles ont été trouvées, avec une certaine quantité de terre encore adhérente. Le prix varie en fonction de l'offre, et des variations quotidiennes de l'ordre de 100 francs suisses par kilo sont courantes. C'est là que M. Gaillard achète ses truffes, il en sélectionne des milliers qu'il contrôle selon la grosseur et la qualité.

Le traitement des truffes se fait en trois étapes. D'abord les truffes sont brossées une à une à la main, afin d'enlever les restes de terre, ce qui occasionne une perte d'environ 15% du poids brut. Le triage des truffes selon leur poids et leur qualité fait l'objet d'une deuxième opération qui donne les résultats suivants:

**extra:** env. 10 à 20% de la récolte annuelle, truffes assez rondes, très noires, intactes et dégageant un arôme très prononcé;

**1<sup>er</sup> choix:** env. 50 à 60% de la récolte annuelle, formes irrégu-

lières, ou parties de grosses truffes noires, arôme très soutenu;

**2<sup>e</sup> choix:** env. 30% de la récolte, truffes moins noires, souvent en morceaux, destinées à des utilisations spécifiques.

La qualité est déterminée par palpation de la peau et par incisions profondes de la truffe au moyen d'un couteau genre bistouri. Le seul aspect visuel ne permet pas de différencier une bonne d'une mauvaise truffe, mais grâce à ces contrôles très stricts, il est possible de sélectionner les champignons de toute première qualité. Il est évident que cette qualité de pointe se paie à son juste prix...

Quand toutes les truffes sont triées commence le traitement proprement dit, qui peut s'effectuer de trois manières:

**les truffes fraîches** sont destinées à la consommation immédiate;

**les semi-conserves:** les truffes sont stérilisées une fois dans leur boîte ou leur verre. Il s'ensuit une perte de poids d'environ 25%, compensée toutefois par l'apparition du jus résultant de l'opération. Ces semi-conserves se gardent jusqu'à une année au frais;

**conserves:** ces truffes sont stérilisées deux fois par ébullition.



## Châtel-St-Denis Buffet de la Gare

Marcel Dewarrat  
chef de cuisine



Tél. 021/56 70 80

Menu du jour + service assiette - Carte variée  
Spécialités de saison (cuisses de grenouilles, chasse, poisson de mer, etc.)

Sur commande:

Ris de veau - Rognons de veau - Côte de bœuf ainsi que nos desserts maison

Salles pour sociétés, noces et banquets

## LE MOULIN DE CORSEREY

1751 CORSEREY  
Tél. 037/30 14 44  
À LA RÔTISSERIE:

(Route Fribourg-Payerne)  
(Autoroute: sortie Matran)  
cuisine légère selon arrivage de marchandises fraîches.  
Carte et menus de dégustation.

A midi:  
carte spéciale pour hommes d'affaires.  
Chaque dimanche: menu familial Fr. 30.-.

À LA TAVERNE: service sur assiette, dès Fr. 8.-.  
CHARBONNADE.

Salle pour banquets de 10 à 120 places. Menus dès Fr. 20.-.  
Mariages: tout compris Fr. 75.-.

## Hôtel Aigle-Noir Meyruz

Grand parking  
Fermé le lundi

Plat du jour  
Spécialités  
à toute heure

M. et M<sup>me</sup> J. Perrin  
Tél. 037/37 11 51

Nous mettons à votre disposition:  
Salles pour sociétés et banquets de 20 à 500 personnes



## HÔTEL-DE-VILLE BROC

Cuisine bourgeoise à la carte  
Menu du jour avec dessert: Fr. 8.-

Nous sommes spécialisés pour les grands banquets  
de 20 à 600 personnes  
Notre chef de cuisine vous attend

Famille Grandjean-Donzallaz  
Hôtelier-restaurateur - Boucher-charcutier  
Pas de fermeture - Tél. 029/6 13 13

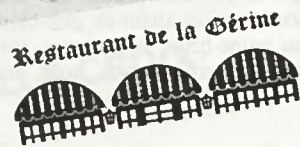
## Café-restaurant de «La Gérine»

1723 Marly  
Tél. 037/46 14 98  
Fam. Fernand Rolle-Roulin

Menu du jour  
Filets de perches  
Brochettes de scampis  
Filet de truite à l'estragon  
Steak de cheval à l'ail

Grande salle de 130  
places pour noces et  
banquets de sociétés

Fermé le lundi



## HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN MORLON

(à deux min. de Bulle)

Menu du jour  
Carte variée

Spécialités:  
Toumedos et  
Filets mignone aux morilles  
Jambon de campagne  
Café et dessert  
avec la véritable crème  
de la Gruyère

Salles pour sociétés,  
banquets, conférences,  
séminaires  
Chambres tout confort



Demandez  
notre menu  
gastronomique  
du dimanche

Fam. Yerly  
Tél. 029/2 71 58

## Hôtel de la Croix-Blanche

1633 MARSENS (FR)  
Téléphone 029/5 15 24

Fam. Michel Seydoux  
Fermé le lundi

Menu et carte

Spécialités: Truite à la crème  
Canard farci aux morilles  
Jambon de campagne  
Crème de la Gruyère

GRANDE SALLE RÉNOVÉE POUR NOCES, sociétés et banquets, 140 places. Choix de menus à disposition.







Le triage des truffes du Périgord. Chaque truffe est triée à la main pour définir sa taille et sa qualité. Il existe trois qualités: extra, 1<sup>er</sup> choix et 2<sup>e</sup> choix, les critères de couleur et de forme sont prépondérants. La qualité se détermine par palpation ainsi que par de profondes incisions à l'aide d'un couteau en forme de bistouri.

## Il y a truffes et truffes!

Entreposées à température ambiante, elles peuvent être conservées jusqu'à trois ans.

Les truffes noires hivernales du Périgord ne subissent aucune altération de goût ou de couleur lors de ces traitements.

Le prix élevé des truffes telles que celles de J. Gaillard est justifié par la difficulté de la récolte, la période de maturation restreinte, leur préparation coûteuse, ainsi que les stricts contrôles de qualité.

Un mets aux truffes constitue un plaisir que chaque gourmet se doit de s'offrir. Nous vous proposons les deux recettes suivantes, l'une pour «débutant en truffes», l'autre pour amateur averti.

### SALADE MIXTE AUX TRUFFES

Préparation: 15 minutes  
(4 personnes)

**Ingrédients:** 1 salade verte, 1 boîte 1/8 de truffes (50 g), 2 pommes de terre cuites.

**Sauce à salade:** 2 cuil. à soupe de vin blanc sec (au lieu de vinaigre), 3 cuil. à soupe d'huile, sel, poivre, persil, cerfeuil.

**Préparation:** parer la salade, couper les pommes de terre en tranches, ajouter le persil et le cerfeuil grossièrement hachés. Entre-temps, réchauffer doucement les truffes dans leur propre jus. Emincer les truffes, ajouter à la sauce à salade et mélanger délicatement avec les autres ingrédients.

### FILET DE BOEUF SAUCE AUX TRUFFES

Temps de cuisson: 1 h 20 min.  
(4 personnes)

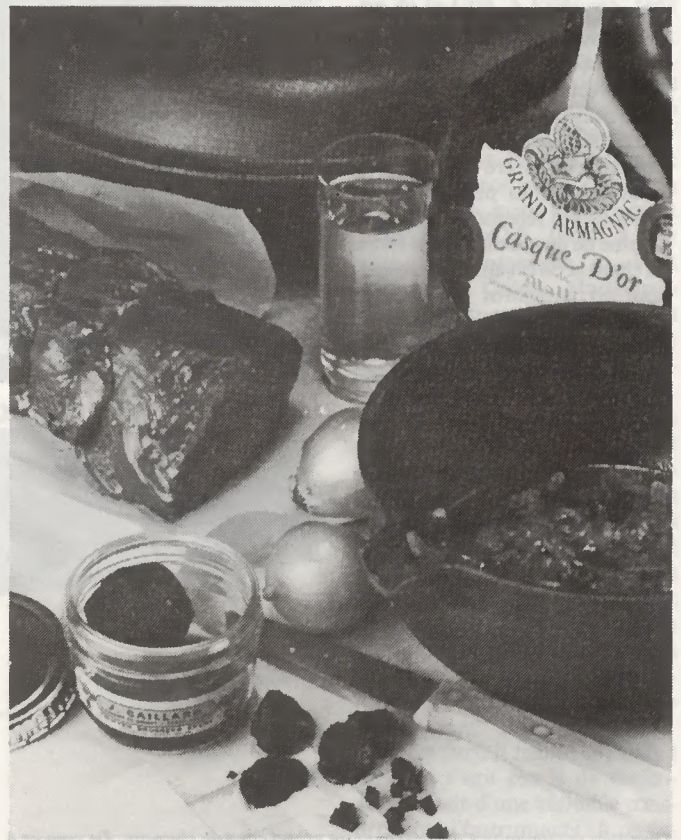
**Ingrédients:** 1 filet de bœuf d'environ 1 kg, 40 g de beurre.

**Sauce:** 4 échalotes, 50 g de graisse, 1 dl de vin blanc, 20 g d'armagnac J. de Malliac, 1 oignon, 3 cuil. à soupe de bouillon, 1 boîte 1/8 de truffes (50 g).

**Préparation:** sauce: dorer les échalotes dans un peu de graisse, ajouter le vin blanc et l'armagnac, flamber.

Dans une autre casserole dorer l'oignon haché dans un peu de graisse, saupoudrer de farine et lier avec le bouillon, mélanger à la sauce au vin blanc et laisser mijoter à petit feu.

Après 50 minutes de cuisson passer la sauce au tamis, y ajouter les truffes débitées en petits cubes ainsi que leur jus. Chauffer encore doucement pendant 10 minutes. Pendant les 20 dernières minutes, braiser le filet de bœuf dans le beurre, dégraisser et déglacer le fond, puis l'incorporer à la sauce avant de servir.



## HÔTEL-RESTAURANT DES COLOMBETTES SUR VUADENS



Jambon de la borne  
Poulet au panier  
Grillades en plein air  
Autres spécialités sur commande  
Grand parking

Salles de 15 à 70 pl.  
pour familles et sociétés  
Chambres à prix modérés  
Ouvert tous les jours

Se recommandent: ROGER ET PIERRETTE REY Tél. 029/2 93 98

## Communication à nos fidèles abonnés

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1985, les nouvelles normes des PTT nous obligent à expédier notre revue bimensuelle à plat et dans un emballage en plastique, ce qui provoque une augmentation des ports et des frais supplémentaires pour l'expédition de «FRIBOURG illustré» à nos fidèles abonnés. Vous comprendrez ainsi le pourquoi de la hausse de l'abonnement, dont le bulletin vert a été encarté dans l'édition du 23 novembre 84.



## Chœur mixte de Sainte-Thérèse

### Déjà trente ans de joie et de présence

C'est en 1952 que quelques chanteurs et chanteuses se réunissaient dans le but d'assurer le chant liturgique dans l'ancienne chapelle du Petit Rome. En 1953, M. Louis Ruffieux était sollicité en qualité de directeur et chargé de constituer le chœur mixte. La première assemblée générale eut lieu le 5 mars 1954. Alors que cet ensemble comptait une trentaine de membres, M. Jean Roulin était confirmé dans ses fonctions de président.

A la direction du chœur mixte se sont succédé MM. Louis Ruffieux, Albert Carrel, Bernard Chenaux et Pierre Devaud. Ce dernier étant au pupitre depuis 1960, ce qui représente une belle somme de dévouement à la cause du chant et de cet ensemble vocal, dont six membres ont reçu la distinction papale.

Membre de la Société cantonale des chanteurs fribourgeois et des cécieliennes de Fribourg, le chœur mixte de Sainte-Thérèse a fêté récemment son trentième anniversaire au cours d'un concert auquel participaient le chœur des dames de Sainte-Thérèse, le petit chœur de Sainte-Thérèse et le chœur mixte des Daillettes qui, le même jour, fêtaient également ses trente ans d'existence.

G. Bd



Le chœur mixte de Sainte-Thérèse, dirigé par M. Pierre Devaud.

Photos O. V.

## A la Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes

Pour succéder à M. Denis Buchs, conservateur du Musée gruérien et président démissionnaire, les délégués des groupes formant la Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes (FFCC), réunis en assemblée extraordinaire le 24 novembre à Treyvaux, ont à nouveau fait appel à M. Albert Jaquet, de Marly.

M. Albert Jaquet est loin d'être un inconnu dans le milieu des mainteneurs des traditions, puisqu'il occupa déjà le fauteuil présidentiel de 1976 à 1981. Au cours de son troisième mandat, il aura à ses côtés deux nouveaux visages pour assurer la vice-présidence, à savoir:

M. Paul Zbinden, président du «Trachtengruppe Düdingen», et M. André Castella, président du «Groupe choral Intyamon», d'Albeuve.

La FFCC est issue de l'Association gruérienne pour le costume et les coutumes, fondée à Bulle en 1926 par M. Dr Henri Naef, premier conservateur du Musée gruérien. Son principal but est de favoriser la renaissance ou le maintien du costume national,

des dialectes, du théâtre et de la littérature populaire, de même que de la danse, des chansons et des musiques populaires.

Cette assemblée extraordinaire fut suivie de démonstrations de danses populaires par «Lè Dzin-tilyè» de la Veveyse, «La Farandole» de Courtepin, le «Trachtengruppe» de Schmittin, et «La Villanelle» de Montagny-Cousset, placés pour la circonstance sous la conduite de M. Jean-Luc Clément, président de la commission de danses.

La prochaine assemblée ordinaire des délégués de la FFCC a été fixée au début juin 1985, à Ecuwillens, l'organisation ayant été préalablement confiée à la société de musique locale.

FI

Quelques personnalités qui méritent un grand coup de chapeau. De gauche à droite: Eugène Chappuis, président d'honneur; Georges Chappuis, président; Thérèse Wandeler, présidente de paroisse; Pierre Devaud, directeur; Bernard Chenaux, compositeur et ancien directeur; Sœur Anne-Judith, directrice du chœur des dames.







**Gabby Marchand 1985:  
une très bonne année**

A la fin de l'année dernière, Gabby Marchand a sorti un nouveau disque dans lequel sont impliqués de nombreux enfants. Ce 30 cm connaît un succès plus que réjouissant et l'artiste fribourgeois est au seuil d'une année pleine de projets et d'activités. Ce mois de janvier voit entre autre la reprise du «Petit théâtre de Gabby Marchand», au théâtre de la Cité, à Fribourg, tous jeudis à 16 h 30.

Ce rendez-vous hebdomadaire tient une grande place dans le cœur de Gabby Marchand. Car l'artiste aime les enfants avec sincérité et non pour suivre un courant à la mode actuellement dans le show-biz. Grâce à une aide de la commune, le «Petit théâtre de Gabby Marchand» peut continuer sa mission qui consiste à permettre aux plus jeunes de fabriquer des instruments et de découvrir des sons. Gabby Marchand nous précise que tous ces instruments sont élaborés avec des objets de récupération. Avec son imagination et celle de ses petits protégés, les possibilités sont infinies. Il suffit pour preuve de se rendre compte de ce qu'ils ont pu réaliser avec des capsules de bouteilles, des ficelles, etc... Mais Gabby tient à souligner qu'ils n'utilisent jamais, par principe, de produits alimentaires.

D'autre part, il insiste sur le fait qu'il ne s'agit pas là de «bricolage», mais d'une véritable construction d'instruments. A ce sujet, les éditions Fleurus, à Paris, sortiront au printemps prochain un bouquin dans lequel il expliquera tous les «trucs» permettant de telles réalisations.

En quelques années, Gabby Marchand a acquis une sagesse, une sorte de bien-être palpable qui ressort nettement de ses propos. Ce qui est rarement évident chez les artistes. Comme un bon vin, il est donc parvenu à maturité. Le nouveau Gabby Marchand est arrivé: il faut le déguster dès maintenant.

Jean-Marie Rolle

## Au «Cercle fribourgeois»

L'assemblée annuelle du «Cercle fribourgeois» s'est tenue à Fribourg le 30 novembre dernier, au cours de laquelle le président, M. Laurent Butty, conseiller national, rappela les raisons de la fondation du «Cercle catholique» en 1875. A l'époque, ce cercle comprenait quelque 28 membres placés sous la présidence de l'avocat M. Louis Wuilleret qui, en 1856, avait dirigé les débats de la célèbre assemblée de Posieux. Etant donné le changement de conditions politiques dans le canton, voire dans la Suisse entière, le cercle adopta en 1969 de nouveaux statuts, et dès cette date se prénomma «Cercle fribourgeois», fort actuellement de 600 membres.

Pour succéder au président démissionnaire M. Laurent Butty, l'assemblée fit appel par acclamation à M. Edouard Gremaud, conseiller d'Etat. Après la lecture des comptes par M. Alfred Winckler, lesquels ont été approuvés à l'unanimité, MM. Laurent Butty et Aloys Crausaz furent élevés à l'honorariat. Les assises du «Cercle fribourgeois» s'achevèrent par le banquet traditionnel, agrémenté par la chorale folklorique «La Chanson du Lac», de Courtepin, et par un musicien chevronné, M. Charly Philipona.

FI

M. Edouard Gremaud, nouveau président.







**BISCHOF & BUGNARD**

**AGENCEMENT  
DE RESTAURANTS**

Ameublement  
Architecture d'intérieur  
Tapis, rideaux

1636 BROC      Tél. 029/6 15 54/56

**Antoine Rauber**



Installations sanitaires  
Couverture, ferblanterie  
Revêtements de façades  
Installation de gaz  
Installation de cuisines  
Installation d'alimentation automatique pour chauffage  
au mazout

**1631 Jaun/Bellegarde**

Téléphone 029/7 83 02

Sanitär-Installationen  
Dachdeckerei, Spenglerei  
Fassadenverkleidungen  
Gas-Installation  
Kücheneinrichtungen  
Installation automatischer Zufuhr für Ölheizungen

La ferblanterie et la couverture ont été réalisées par nos  
soins

**Noël Mooser**

Chauffages centraux  
Installations sanitaires  
Ventilation

BULLE - R. Sciobéret

Tél. 029/2 82 81

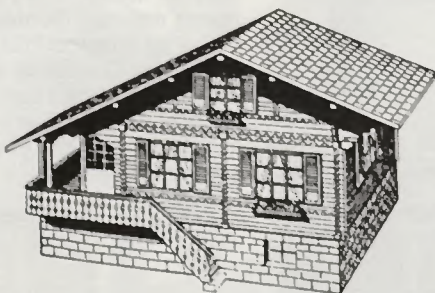
**RIME ET OSWALD**

Entreprise de carrelage

Rue Pierre-Alex 10  
1630 BULLE - Tél. 029/2 91 53

*Cave des Rochers*  
WEINHANDLUNG  
**OTTO GAUCH**  
DÜDINGEN-GUIN, ☎ 037-43 11 96

**CHALET BAU - Construction de chalets**



**Hermann Schwen**

**& Söhne AG**

**& Fils S.A.**

Maîtrise fédérale

Säge-Zimmer & Schreinerei  
Scierie-Charpente-Menuiserie

**1631 IM FANG - LA VILLETTE**

Tel. Atelier: 029/7 83 15



Bellegarde:  
un village où il fait bon vivre



Bellegarde ou le spectacle d'un village en hiver.

Sis à 1017 m d'altitude, Bellegarde est le village le plus haut du canton de Fribourg. Est-ce pour cela que sa population est satisfaite de son sort, malgré un taux fiscal (1 fr. 25) qui s'avère beaucoup trop élevé pour des gens qui vivent et travaillent en zone de montagne? Ceci dit, pour rien au monde les habitants de Bellegarde ne voudraient quitter leur coin de terre, surtout à l'heure où le tourisme prend un essor réjouissant.

Il suffit de parcourir ce village pour se rendre compte des nouvelles réalisations qui améliorent la qualité de la vie et embellissent cette commune. En effet, Bellegarde a vu récemment son équipement s'améliorer agréablement par l'ouverture d'un tea-room fort bienvenu et apprécié par la population, ainsi que l'agrandissement des surfaces de vente de deux commerces d'alimentation où les habitants de la commune et les touristes de passage trouvent tout ce dont ils ont besoin.

Seule commune de la Gruyère où l'on parle l'allemand, Bellegarde

est optimiste quant à son avenir. Même si les recettes communales vont diminuer de 16 % avec l'introduction de la nouvelle loi fiscale. Celle-ci ne fait pas le beurre de la commune en question qui, par acte de solidarité avec les quatre autres localités de la vallée de la Jogne, devra verser une participation de 990 000. francs pour la construction d'un home pour personnes âgées, à Charmey. Nous ne pouvons rester indifférents à un tel projet, nous dit M. Béat Schuwey, syndic, qui estime que la commune de Bellegarde se doit de faire un tel effort financier en faveur et pour le bien-être de nos aînés.

Dans un proche avenir, cette commune devra également réviser son plan des zones établi il y a quinze ans, ceci en raison du développement de la station et des futures constructions, ainsi que pour donner satisfaction aux agriculteurs de Bellegarde qui souhaitent garder leurs terres pour la survie de l'agriculture.

Texte et photos G. Bd



Les tenanciers de ce tea-room entourés de leurs deux serveuses, Myriam et Emérite.

## Tea-room «La Gentiane», Bellegarde

Ouvert au public le 22 juin 1984, le nouveau tea-room «La Gentiane» est tenu par Antoine et Marianne Mooser-Boschung, qui en sont les exploitants et les propriétaires. Son expérience dans la profession, Marianne l'a acquise par son activité de serveuse qu'elle a exercée dans plusieurs établissements du canton de Fribourg. Antoine, qui a été contraint d'abandonner son métier de boulanger, travaille à l'heure actuelle comme couvreur dans une entreprise de la région.

## Boulangerie-pâtisserie Gilbert Mooser, Bellegarde

Gilbert Mooser, maître boulanger, que nous voyons dans son nouveau magasin d'alimentation en compagnie de sa souriante épouse Käthy, née Schuwey, et de Christiane, la vendeuse, est installé à Bellegarde depuis 1959. Un trio fort sympathique qui peut également compter sur la précieuse collaboration de M<sup>me</sup> Félicie Mooser-Chappalley, mère de Gilbert, lequel représente la troisième génération dans l'exploitation de cette boulangerie-pâtisserie.

Connaissant un heureux développement, ce commerce se trouvait à l'étroit dans ses locaux, raison pour laquelle un nouveau magasin de 150 m<sup>2</sup> a été construit et aménagé à deux pas de l'ancien, au cours de l'année 83. Cette nouvelle surface de vente permet d'approvisionner plus efficacement les habitants de Bellegarde et les touristes de passage dans la vallée de la Jogne. Gilbert Mooser vend également ses produits de boulangerie dans les villages environnants.

De droite à gauche: Gilbert et Käthy Mooser, commerçants, et Christiane, la vendeuse.





## BOULANGERIE

ALIMENTATION GÉNÉRALE  
VINS - LIQUEURS  
PRODUITS LAITIERS

**Fam. Gilbert Mooser-Schuwey**

JAUN - Tél. 029/7 82 24 - 7 84 18



## JEAN PASQUIER & FILS S.A.

**BULLE**  
R. de Gruyères 66  
Tél. 029/2 98 21-22

Entrepreneurs  
Ingénieurs diplômés  
Maîtrise fédérale

Travaux publics:  
routes, revêtements

Bâtiment:  
maçonnerie, charpente,  
menuiserie

Exécution à forfait  
Entreprises générales

**TRAVAUX EXÉCUTÉS PAR NOS SOINS:**

**TERRASSEMENTS  
MAÇONNERIE  
BÉTON ARMÉ**

## GEBR. BUCHS

ELEKTRIZITÄTSWERK JAUN AG

1631 JAUN

Telefon 029/7 82 29

- ENERGIE-  
PRODUKTION

- ENERGIE-  
VERTEILUNG

## MARCEL BUCHS

ELEKTRISCHE ANLAGEN

1631 JAUN

Telefon 029/7 82 29

- Starkstrominstallationen  
- Elektrische Heizungen  
- Telefonkonzession B

## COIFFURE CHRISTINE

Dames et Messieurs  
(sur rendez-vous)

1631 JAUN (Bellegarde)  
Tél. 029/7 84 14



## BOULANGERIE-PÂTISSERIE ALIMENTATION

PAIN AU LEVAIN  
Différentes sortes de pains spéciaux  
Grand choix de pâtisserie

**Fam. Michel Buchs-Mooser**

1631 JAUN - Tél. 029/7 82 54



# Bellegarde la Jolie

## Du dynamisme et des idées



Bellegarde: une station qui bénéficie d'un enneigement favorable à la pratique des sports d'hiver.

Fermement décidée à rester dans le vent et à rendre toujours plus agréable le séjour des skieurs et des touristes dans la station, la Société de développement de Bellegarde a décidé d'accorder cette année des réductions sur tous les abonnements (journalier - semi-journalier, vacances et de saison) aux familles d'au moins quatre personnes, ce qui permet à l'un des adultes de skier au tarif pour enfant.

D'autre part, pour accroître encore la sécurité des skieurs, le télési «Fussmatte», construit en 1966, a fait l'objet d'une révision complète. Les pistes de ski ont été améliorées et une chenillette de 3 m de large avec double traceur a été acquise pour l'entretien de la piste de fond Charmey - La Villette - Bellegarde.

De plus, l'ouverture récente d'un tea-room et l'agrandissement de deux magasins d'alimentation

complètent efficacement l'équipement touristique de Bellegarde. Ces nouvelles réalisations sont non seulement un apport intéressant pour la commune, mais favorable au développement du tourisme dans cette station qui, à l'heure actuelle, compte 90 résidences secondaires, dispose de 40 appartements de vacances, ainsi que de cinq colonies de 20 à 140 places pour un total de 400 lits.

Encore une nouveauté bien venue à Bellegarde, c'est l'ouverture, le 15 janvier 85, d'un office du tourisme permanent situé au rez-de-chaussée du chalet qui abrite la Caisse Raiffeisen. Cet office sera tenu et géré par M. Bertold Buchs, qui succède ainsi à M. Edouard Buchs, qui a assumé cette charge avec compétence durant de nombreuses années.

Texte et photo G. Bd

## Boulangerie-pâtisserie Michel Buchs, Bellegarde



Michel Buchs devant son four à pain.

Après avoir été exploitée de 1928 à 1963 par Othmar Buchs, puis par son fils Werner durant vingt ans, c'est aujourd'hui la troisième génération, représentée par Michel Buchs, qui exploite cette boulangerie-pâtisserie que l'intéressé a repris à son compte le 1<sup>er</sup> janvier 1983. Désireux de satisfaire sa clientèle toujours plus nombreuse, son propriétaire a, l'an passé, construit un nouveau laboratoire moderne et agrandi le magasin d'alimentation.

Père de deux enfants, Michel Buchs est aidé dans la fabrication du pain et des produits de boulangerie par son père, Werner Buchs, tandis que sa charmante épouse Iris, née Mooser, a la délicatesse de s'occuper du commerce en collaboration avec Cécile et Chantal Buchs. Trois fois par semaine Michel se charge de ravitailler en pain le village d'Abländschen, le camping du Jaunpass, le hameau de La Villette, ainsi que la troupe et les colonies en séjour à Bellegarde.

## Salon de coiffure «Christine»

Premier du genre à Bellegarde, ce salon situé au premier sous-sol du chalet qui abrite le commerce d'alimentation Gilbert Mooser, a été ouvert il y a cinq ans. Au service de la population de ce village et des environs, il est exploité par Christine Pugin-Buchs, qui a acquis une formation de coiffeuse pour dames et messieurs.





## TEA-ROOM ENSIAN

avec alcool

### NOS APÉRITIFS BIEN TASSÉS

Sandwiches - Pâtisserie - Etc.

**Fam. Anton Mooser-Boschung**

JAUN - Tél. 029/7 82 98



# Elmar Rauber

MAÇONNERIE

TERRASSEMENTS

CARRELAGE

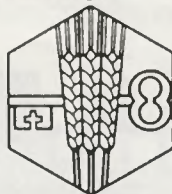
1631 JAUN

Tél. 029/7 83 81

Bei der Raiffeisenkasse sparen heisst:

- maximale Sicherheit
- vorzügliche Verzinsung
- seriöse Beratung

... und Ihr Geld bleibt im Dorf und kommt wieder dem Dorf zugute.



**RAIFFEISENKASSE JAUN**  
1631 Jaun



## Mooser Sports

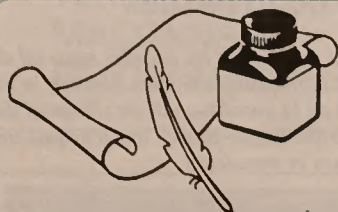
Articles de sport

Location de skis

**MARIUS MOOSER, prof. de ski**

1631 Jaun - Tél. 029/7 84 45

Ce reportage sur les nouvelles réalisations de Bellégarde a pu être réalisé grâce à l'appui financier des entreprises et commerces que vous découvrez sur les pages 12, 14, 16 et que nous recommandons vivement à nos lecteurs.



## La kotse dou patê

Tan galé patê d'intye no,  
Dèvejà du li-a di thin j'an.  
Vouè, no chin dèchidà ko to,  
Dè tè vouèrdà, no t'amin tan.

T'i ha hyà k'lan volu rounyi,  
Din la man dè nothré j'infan.  
Ma tsò pou te vâ rè hyori,  
Ou payi dè nothré j'anhyan.

Ou chèlà dà nothra Grevire,  
Te rétravèri tè kolà.  
Dâthè to kemin n'a prèyire,  
Ke vo vin du l'fin fon dou kâ.

Lè grahyà rè kortijèron,  
Lou grahyàjè toi'in patê.  
Che l'an fan dè kotyè bèjon,  
Ch'rè tyèchon dè bin le chavè.

Che dèchidon dè lou maryà,  
Lou fudrè moujà a batyi.  
Ma chuto aprindre a tsantà  
In patê, che volon brechi.

Che fan kemin nothré parin,  
Lou j'infan charon le patê.  
L'è chu lou dzenà k'on aprin,  
Chin ke pye tà fudrè chavè.

## Nothron patê

Kan no j'odrin lè mayintsé  
Tsantà nothré tsan in patê,  
No cherin kontin è redyè,  
Nothron travò no j'arin fè.

Kan ti lè j'infan intrè là  
Rèdèvejèron le patê,  
No derin dè to nothron kâ,  
K'intye no l'a réprè ché dré.

Vouèrdin chuto bin a chokrè,  
Chin ke no j'an dè pye galé.  
Vo mi bin chavè la patê,  
Tyè mò dèvejà le franché.

André a Dzojè a Marc



# HC FRIBOURG-GOTTÉRON

## Le souvenir d'une équipe capable de tout

Sixième du classement à la pause de Noël, Fribourg-Gottéron ne se glorifie pas de ce résultat. L'équipe peut certes avancer de nombreuses excuses, dont la blessure de Gosselin survenue au moment où le Canadien donnait la pleine mesure de son talent. Cadieux ne se retranche pourtant pas derrière cette façade. Lui aussi est d'avis que sa formation vaut plus que ce qui est affiché aujourd'hui à l'échelle des valeurs. Cependant la relative désillusion qui frappe joueurs et supporters ne doit pas non plus masquer les bons moments de cette première partie du championnat. En premier lieu la chevauchée fantastique qui permit aux Fribourgeois de signer un bail d'invincibilité de 8 matches entre le 20 octobre et le 17 novembre, bail rompu par un HC Davos en pleine forme, quelques jours après que Cadieux et ses protégés aient livré une partie d'anthologie face à un HC Arosa qui essuya à Fribourg son premier échec de la saison.

- Photos Pierre-François Bossy

*Hansjoerg Richter, à terre, vient de battre Anken, le gardien de Bienne. Raemy, à gauche, s'apprête à le féliciter, alors qu'à l'arrière-plan le Biennois Flotiront reste songeur.*



*Gil Montandon. En prêt de Neuchâtel pour un an, ce jeune joueur fut une révélation dans cette première partie du championnat.*

### Pourquoi ce déclin?

C'était pourtant mal parti pour les Fribourgeois. L'entrée en matière fut ratée, malgré un sursaut admirable à Lugano. L'équipe ne convainquait personne, jusqu'au moment où, en prenant le meilleur sur un HC Coire, il est vrai bien faible, elle se plaça dans de meilleures conditions psychologiques. Sur ce point, Cadieux avance une explication: «Je suis persuadé que c'était avant tout un problème mental. Le fait de devoir modifier la structure des lignes suite aux blessures de Rotzetter et Lüdi n'a pas convenu à chacun. Il s'en est ensuivi une période de flottement, quelques joueurs n'étant visiblement pas à l'aise aux postes qui leur furent dévolus. C'est finalement une prise de conscience collective qui a provoqué ce sursaut. Tout le monde a réagi au bon moment et s'est mis à tirer à la même corde. Avec la discipline retrouvée, l'équipe s'est soudainement sentie solidaire. Les résultats ne se sont pas fait attendre et la victoire signée à Davos renforça encore l'optimisme qui était devenu le nôtre. C'est surtout en regard de ces performances que je me dis que notre classement de Noël est une déception.

### L'absence de Gosselin

Sérieusement touché à Lugano, puisque le choc avec le Suédois Waltin lui coûta l'ablation d'un ménisque, Richmond Gosselin fut donc contraint de ronger son frein pendant



UNE SOIRÉE RÉUSSIE SE TERMINE...

au



BAR - DANCING

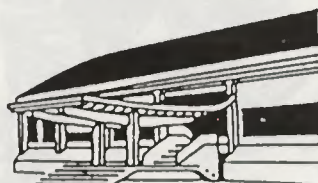
ou à l'



FRIBOURG

Plein succès au HC Fribourg-Gottéron

BUVETTE - RESTAURANT  
DE LA PATINOIRE



DE ST-LÉONARD  
FRIBOURG-2284.04

Dépositaire des gadgets et souvenirs du HC Fribourg-Gottéron

RENÉ & SYLVIA  
ZURKINDEN

MEMBRE DU COMITÉ  
DU HC GOTTERON ET  
DU CURLING-CLUB  
FRIBOURG

RESTAURATION  
À LA CARTE

MENU DU JOUR

RESTAURANT  
SELF-SERVICE

Membre supporter

# COSMOVEST S.A.

6, Cité Bellevue

1700 Fribourg

037/28 12 61 - Télex 36 636 bcdi CH

Gérance de titres et de fortunes

Courtage immobilier

Mandats fiduciaires

Fondations de sociétés

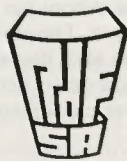
## duplirex fribourg sa

Machines de bureau

Beauregard 11

Tél. 037/24 03 22

Confiez vos problèmes immobiliers au spécialiste



REGIE  
DE  
FRIBOURG  
S.A.

037/22 55 18

Pérolles 5

1700 Fribourg

Gérance - Ventes - Achats

**Connaissez-vous  
cette pensée  
du Père Lacordaire:**

«L'homme a besoin de lecture, il en a besoin  
pour sortir de l'ombre monotone de la vie».



## HC Fribourg-Gottéron



Beaucoup de détermination dans le regard de Jakob Lüdi. Sa mauvaise blessure et son absence prolongée sont deux facteurs qui expliquent en partie les performances en dents de scie de Fribourg-Gottéron.

six matches. Ce handicap, Fribourg-Gottéron le digéra plutôt mal, puisque deux victoires seulement tombèrent dans son escarcelle, d'où une détérioration d'une situation précédemment enviable. Paul-André Cadieux se refuse pourtant à trouver dans ce fait la seule explication des performances en decrescendo de ses protégés: «C'est vrai que ce fut un coup très dur à surmonter. Richmond venait de réussir quelques parties de très haut niveau, il conditionnait en quelque sorte ses camarades. Je pense néanmoins que nos défaites concédées contre Kloten ou contre Bienne sont avant tout dues à un manque de punch chez nos joueurs. Conjugué avec une absence de réussite en début de match, ce phénomène nous a «tués» à Kloten puis il nous a valu l'incroyable défaite de 5 à 4 à Fribourg contre Bienne. Au niveau des individualités, il convient aussi de relever que personne n'a donné le 100% de ses possibilités. Les saisons précédentes, les gars présentaient un calibre de jeu supérieur à celui de cette année. Je ne veux citer aucun nom, parce que la responsabilité de cet état de fait doit être partagée par tout le monde. Je remarque simplement que l'équipe est assez fragile, puisqu'elle se laisse assez vite gagner par le découragement si elle s'aperçoit que l'une ou l'autre des pièces maîtresses de l'ensemble n'est pas dans une bonne soirée. Lorsque ce fut le cas, jamais nous ne sommes parvenus à serrer les coudes pour compenser

des défaillances momentanées. Sur ce point précis, j'accepte aussi une part de responsabilité. Pour moi, c'est là un problème spécifique qui a fait l'objet d'une attention particulière durant la trêve de Noël. Je dois trouver une solution, parce que l'équipe ne peut continuer à briguer une place intéressante si elle doit composer avec le relatif malaise qui l'a quand même diminuée».

### Le patron à la bande

La suite de la compétition, Cadieux la suivra de la bande. Renonçant à son poste de joueur, l'entraîneur dirigera ses hommes depuis le banc, il sera mieux à même d'intervenir au moment propice pour apporter les corrections nécessaires à certaines carences: «En tant que joueur, je ne pouvais pas tout apercevoir, tout contrôler. Je me suis d'autre part rendu compte que certaines choses furent peut-être dites à un mauvais moment. Avec les rentrées de Gosselin et Rötzel, ma présence sur la glace ne se justifie plus. J'assurerais donc les fonctions de coach et sur quelques points bien précis je me verrai dans l'obligation de me montrer un peu plus dur». Dans l'analyse de la mi-saison, une petite déception ne peut pas être ignorée. Fribourg-Gottéron était attendu à un échelon supérieur, il est encore temps pour corriger le tir. Cependant, si tout ne fut pas parfait ni ne correspondit à l'attente des habitués optimistes, quelques faits intéressants méritent d'être signalés. En particulier l'affirmation de Gil

Montandon, parfaitement intégré à sa nouvelle équipe malgré ses 19 ans. Et en défense, Sandro Bertaggia fut lui aussi une révélation, même si comme le précise encore Cadieux l'homme commet des erreurs de jeunesse et pourrait rendre encore plus. A la reprise pourtant, hormis le malheureux Brasey, l'effectif sera complet. Cadieux misera alors sur une nouvelle homogénéité pour tenter de redresser la situation et pourquoi pas se rapprocher un peu d'une troisième place qui peut encore être atteinte, puisque les points seront partagés avant le coup d'envoi du tour final.

Marcel Brodard

### PROCHAIN ARTICLE

#### Le Boxe-Club Villars-sur-Glâne

Fondé en été 1984, le Boxe-Club de Villars-sur-Glâne, placé sous la direction de Roberto Quaranta, joue la carte de la jeunesse. Avec succès apparemment, puisque l'on trouve quelques éléments prometteurs parmi les adeptes du noble art de ce club jeune peut-être, mais ambitieux. Notre prochain reportage dans les coulisses du Boxe-Club Villars-sur-Glâne vous en dira plus.

Joueur complet, il peut évoluer en attaque ou en défense, Hons Weber contre sur cette photo une offensive d'un attaquant d'Arosa.

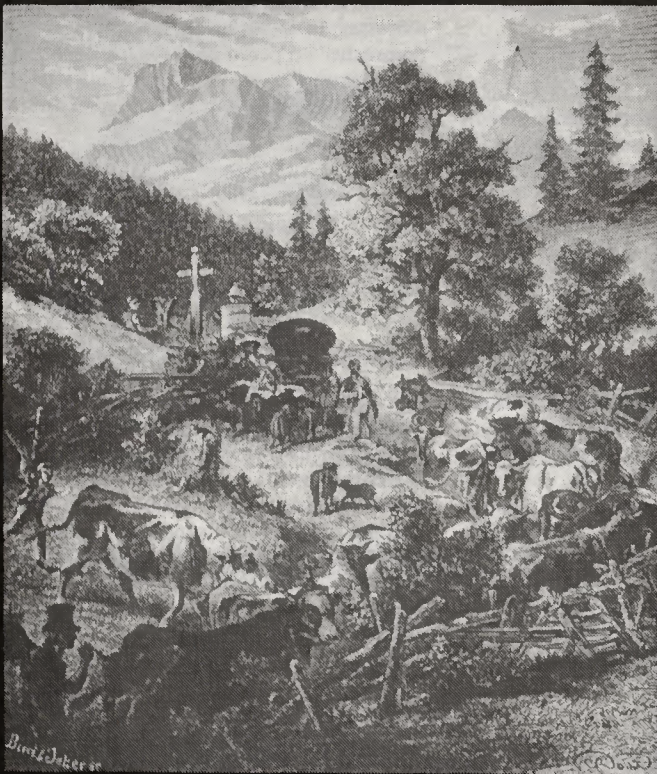




# Nous vous proposons

## Ayôba por ario

### Une approche originale du Ranz des vaches de la Gruyère



Du Ranz des vaches de la Gruyère, nous connaissons surtout la mélodie. Nous ignorons le contenu de cette pastorale en 17 strophes, relatant les épisodes mouvementés d'un remuage, conduisant un troupeau depuis les Colombettes jusqu'au Basses-Eaux, où l'arrête l'inondation. C'est une petite épopée où passent l'énergie, l'humour et la foi d'une population montagnarde, comme aussi le goût du merveilleux.

Un auteur, Jules Nidegger, professeur, a méthodiquement refait toute l'histoire du ranz. Vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, le chant semble tombé dans un certain sommeil, même dans son pays d'origine. C'est le mérite du doyen Bridel, pasteur à Montreux, de lui avoir donné un nouvel élan, par ses publications. C'est lui qui a propagé le fameux

lyôba, abréviation d'alyôba. Il a faussé en même temps la structure du chant. L'auteur restaure le primitif ayôba, dont l'effet musical est supérieur, comme le reconnaissent déjà maints musiciens.

Dans des chapitres importants, l'auteur étudie l'âme même de la pastorale, le dualisme lyôba-alyôba, l'âge du ranz, le rapport entre la mélodie et le cor des Alpes, l'influence du romantisme.

Au lieu de constater que la cohésion et l'unité parfaites du poème ne peuvent sortir que d'une seule et même tête, des chercheurs ont imaginé qu'il est constitué de fragments disparates qu'un auteur aurait finalement rassemblés. On applique ainsi au ranz une théorie fictive tirée de l'étude de Kùhreiheh, chants alpestres de la Suisse allemande. L'auteur

défend énergiquement le caractère purement roman du poème et de sa mélodie.

Enfin, il remet sur le métier des problèmes insolubles jusqu'ici. Que signifie le mot ranz? Quelle est son étymologie? Avec obstination, il trouve la réponse à ces questions.

Illustré de gravures de G. Roux (1868) et d'exemples musicaux, l'ouvrage est édité par le Musée gruérien, à Bulle, sous le patronage du Conseil d'Etat du canton de Fribourg, de l'Alliance culturelle romande et de la Confrérie des vigneron de Vevey.

Grâce à l'appui financier de l'Etat de Fribourg et de la Loterie romande, la publication est disponible au prix populaire de 9 francs.

«Ayôba por ario» sera dorénavant un ouvrage de référence pour tous ceux qui sont attachés aux traditions et au chant populaire.

Jules Nidegger:  
«Ayôba por ario». Etude détaillée et critique du Ranz des vaches de la Gruyère. Illustrations. Edition Musée gruérien, 1630 Bulle, 1984.

## LA ROMANDIE CHANTE!

par Micha Grin et Dominique Curchod

Un très bel album illustré vient d'être publié par les éditions Pierre-Marcel Favre. Au fil des pages, Micha Grin et Dominique Curchod font la tournée des chœurs, chorales, danses et costumes de Romandie et la récolte est abondante.

L'écrivain et le producteur à la Télévision romande se sont en effet attelés à un travail de grande envergure. Il a fallu collecter la documentation, les archives et les photographies afin d'en tirer la substance de cet ouvrage qui est un tour très dense de la Romandie chantante.

Le survol historique du phénomène choral, sa situation actuelle et son avenir, les archives des sociétés et un répertoire des

chœurs et chorales romands, autant de thèmes traités par le texte et l'image. «La Romandie chante» analyse le travail des créateurs et directeurs célèbres; l'abbé Kaelin, Jean Daetwyler, Michel Corboz ont une place de choix dans cet album qui n'en a pas, pour autant, négligé des formations moins prestigieuses mais tout aussi méritantes.

Ce bel ouvrage de référence s'ouvre sur une évocation iconographique de l'Etoile d'Or, le fameux concours de chants de Noël. Il plaira autant au connaisseur, au passionné de chant choral qu'au profane qui s'intéresse à l'une des traditions les plus vivaces de notre Romandie.

MPD



Chœurs, chorales, danses et costumes

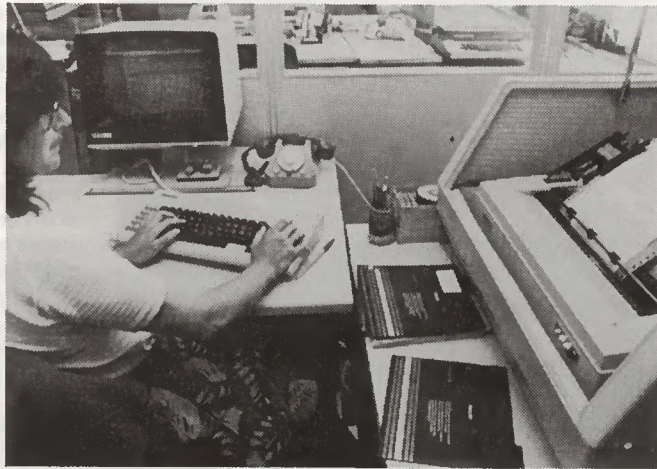
SE TROUVE CHEZ  
FAVRE



## Science et jeunesse

### Le développement de la communication

FLP. L'informatique s'introduit plus rapidement dans la vie des affaires et la vie privée que la plupart qui en sont et seront concernés ne veulent l'admettre. Les progrès de la micro-électronique se développant continuellement, révolutionnent les techniques d'information déjà maintenant et plus encore dans l'avenir. Informatique signifie traitement de l'information. Elle se trouve non seulement sur le lieu de travail, mais aussi de plus en plus à la maison.



### Le coton est-il comestible?

Le coton est une plante très riche en protéines, que la présence d'un alcaloïde toxique rend impropre à la consommation. Des savants de l'Institut de recherche du coton et des textiles exotiques ont réussi à créer une variété de cotonniers dépourvus de ce poison. Il est donc aujourd'hui possible d'extraire des tourteaux de ces cotonniers une farine hyperprotéinée qui convient spécialement à l'alimentation des nourrissons. Est-ce là un nouvel atout dans la lutte contre la malnutrition? C'est ainsi que la Côte-d'Ivoire a démarré cette année avec un programme de plantation de 20 000 ha de coton comestible.

### Un guide électronique pour éviter de se perdre dans Paris



avec le voyageur. Vous tapez votre destination, par exemple «Tour Eiffel», et vous pouvez choisir l'un des quatre modes de déplacement. En cinq secondes Situ vous répond par écrit sur un ticket pas plus grand que celui d'une caisse de supermarché. La station la plus proche, la direction à prendre avec les changements éventuels, la station d'arrivée du métro ou de l'autobus et la durée du voyage y sont indiquées. Et la solution offerte tiendra compte du jour et de l'heure; elle ne sera pas la même un dimanche et un jour de semaine. De plus, Situ rectifie les erreurs et les fautes d'orthographe. L'utilisateur peut se tromper sans crainte. Cet indicateur électronique réalisé par la société française Seitu, n'est pas un simple terminal d'ordinateur, mais un appareil entièrement autonome. Chaque appareil contient en mémoire le nom de toutes les rues de la ville (5500 pour Paris), les stations de métro, les bus, etc. Une première série de dix appareils ont été installés dans différents points du réseau parisien. Ne pensez-vous pas que Situ serait aussi très utile dans certaines villes de Suisse?

Serviable et attentif, ce guide électronique se nomme Situ et il est déjà utilisé dans la capitale française. Pour Situ, qui veut dire «système d'information sur les trajets urbains», la ville de Paris n'a plus de mystère. Extérieurement, il ressemble à une boîte aux lettres. Il est placé dans la rue ou dans un lieu public. Sur la face avant, un clavier et un certain nombre de touches qui permettent à Situ de converser

### Bon à savoir

Un éclair d'orage n'est pas un faisceau lumineux continu. Chaque fois qu'il change de direction, car il zigzague, il s'arrête pendant un cinquante millionième de seconde.

### Vénus visible à l'œil nu dans le ciel de janvier

Si les soirées de janvier 85 sont bien claires, le ciel vous offrira la possibilité d'admirer l'étoile du berger. Cette étoile n'en est pas une, il s'agit en réalité de la planète Vénus qui, à cette période de l'année, s'approche de la terre à la vitesse d'un million de km par jour. Pour repérer Vénus, que l'on appelle communément l'étoile du berger, il suffit de regarder le ciel après le coucher du soleil (17 h à 21 h). C'est l'astre le plus lumineux du ciel après le soleil et la lune. Vénus apparaît comme une étoile cinquante fois plus brillante que les étoiles les plus brillantes du ciel. Au soir de Noël, Vénus était à 133 millions de km de la terre et s'approchera de celle-ci jusqu'à 41 millions de km au mois de mars 85. Dans la nuit du 25 au 26 décembre 84, elle a offert un

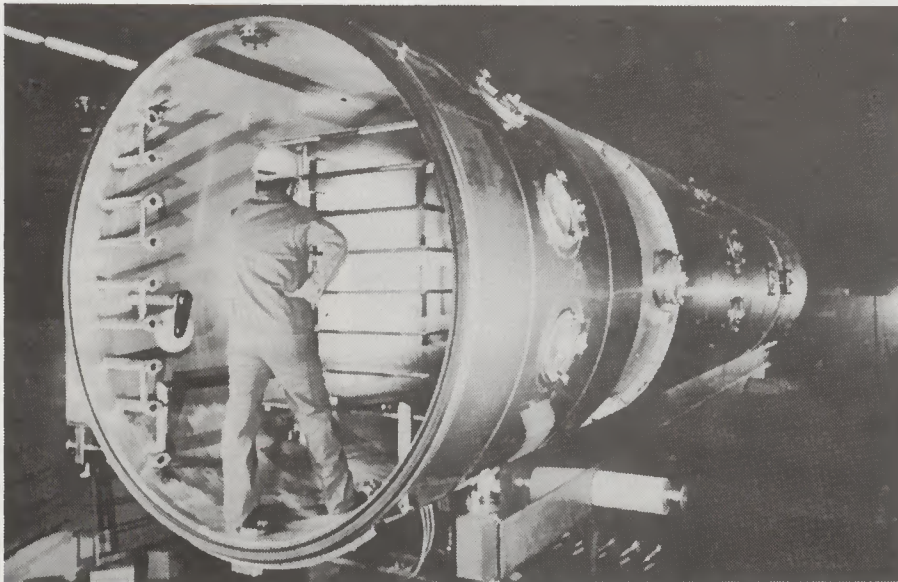
grandiose spectacle céleste. Profitez de l'admirer durant le mois de janvier, période au cours de laquelle elle est facilement observable.

*Au-dessus de la lune, on remarque l'étoile du berger.*





## Les nouveaux objectifs de Zschokke Wartmann S.A.



*Vue de l'intérieur d'un séchoir à bandes sous vide produit par Zschokke Wartmann S.A. pour le séchage industriel dans l'industrie alimentaire. Longueur totale 11 m, diamètre 2,2 m, exécution en acier inoxydable.*

*(Photo d'usine Zschokke Wartmann S.A.)*

Zschokke Wartmann S.A. à Brugg (AG), dont la direction générale est assumée depuis 1981 par Karl U. Bula, administrateur-délégué, a procédé en mars 1984 à la mise en place effective de son nouveau schéma de gestion élaboré ces derniers mois. La redéfi-

nition des secteurs-produits s'est accompagnée d'une restructuration générale des services fonctionnels.

Pour cette réorganisation, la direction de l'entreprise a mis l'accent sur une définition claire des groupes de produits et des domai-

nes de responsabilité respectifs. C'est ainsi que des chefs de produits sont désignés pour les divisions de constructions métalliques et bâtiments, de constructions spéciales et de constructions hydrauliques. Quant à la construction d'appareillages, elle bénéficie d'un regroupement de produits. Dans la construction des machines, ce sont des lignes de production complètes qui sont offertes depuis quelque temps pour l'exécution de carcasses et de cuves nervurées en tôle d'acier pour transformateurs et moteurs électriques.

Dans la technique des procédés (le séchage sous vide essentiellement), de nouveaux objectifs ont pu être formulés pour les branches alimentaires, chimiques et pharmaceutiques, en conclusion d'études préliminaires approfondies exécutées de 1981 à 1983. Dans ce secteur, Zschokke Wartmann S.A. s'est mis en évidence par un développement de pointe: un robot de séchage automatique à commande et régulation par mini-ordinateur. «TROBOT» - c'est ainsi que se nomme cette nouvelle installation prévue pour des capacités moyennes de séchage sous vide - comble une lacune entre les armoires séchantes sous vide et les séchoirs à bandes sous vide.

Sur la base de sa nouvelle structure, conçue également en vue de pouvoir encore mieux servir la clientèle, Zschokke Wartmann S.A., entreprise de 330 collaborateurs et au chiffre d'affaires en 1983 d'environ SFR 40 millions, s'est donc donné les moyens de répondre et de satisfaire aux exigences du marché de demain.

## Une nouvelle Lambretta européenne vient de réaliser des résultats sensationnels en ce qui concerne les gaz d'échappement

pi. Lors du test effectué au mois de décembre 1983 par l'EMPA, Dübendorf, pour déterminer la nocivité des gaz d'échappement, la nouvelle Lambretta-Servetta n'a atteint que 10,5 % de la valeur limite admise pour le CO et 63 % pour ce qui concerne le HC. Ce scooter élégant, fabriqué en Espagne, comporte un siège confortable, un moteur à deux temps et quatre vitesses. Il présente tous les avantages d'un véhicule européen. Les garde-boue avant et arrière sont construits en fibre robuste. Un coffre avec serrure de sûreté et le porte-bagages avec sa grande capacité de charge font partie de l'équipement, tout comme les clignoteurs à batterie et une batterie 12 V avec régulateur électronique incorporé. La nouvelle Lambretta européenne est importée par la Maison Intermobil S.A., 4900 Langenthal.





## En buvant

Un représentant dîne dans une petite ville de province. Il interroge le garçon:

- Il n'y a pas de vie nocturne, ici?  
- Non. Elle est partie pour Paris le mois dernier.

\*\*\*

- Je regrette, dit la secrétaire, M. Bardoulin ne pourra pas vous recevoir. Il est beaucoup trop occupé pour vous parler aujourd'hui.

- Mais qui lui demande de parler? s'étonne le solliciteur en s'apprêtant déjà à déballer sa valise d'échantillons. Je n'ai pas du tout l'intention de lui laisser placer un mot.

\*\*\*

- Allez-vous-en, s'écrie un locataire, furieux d'être dérangé au cours de son repas. N'insistez pas: je ne veux pas les regarder. Inutile de déballer vos échantillons!

- Je vous en supplie, monsieur, Pour le plaisir. Voilà au moins trois semaines que je ne les ai pas vus.

\*\*\*

- Il est venu quelqu'un, aujourd'hui? demande un mari jaloux à sa femme.

- Non, personne. A part ton ancien collègue Duval qui est devenu représentant de commerce.

- Oh! la! la! s'écrie le mari, soucieux, méfie-t'en de celui-là. Il a la réputation, dès qu'il est en tête à tête avec une femme pendant cinq minutes, d'être capable de la rendre folle au point qu'elle se jette à son cou et l'entraîne dans sa chambre à coucher en le suppliant de bien vouloir faire l'amour avec elle.

- Ah! tu me rassures, dit sa femme. J'avais peur d'être la seule à m'être fait posséder comme ça!

Au cours de manœuvres, un artilleur a failli bombarder le quartier général. Fou furieux, le général arrive et se met à crier au maladroît:

- Savez-vous sur quoi vous avez tiré?

- Oui, mon général.

Alors... sur quoi avez-vous tiré?

- Sur l'ordre du lieutenant, mon général!

Un sergent dit à ses hommes:

- J'ai besoin de dix volontaires pour une mission extrêmement dangereuse. Un pas en avant, les volontaires.

Aussitôt, l'un des soldats fait trois pas de côté.

- Que faites-vous? questionne le sergent, surpris.

- Je m'écarte, pour ne pas risquer de gêner les volontaires.



Quand les tenanciers de restaurants connus pour la qualité de leurs mets se rencontrent pour fraterniser, cela donne ceci...

## trois décisis...

Un général, très bon pour ses hommes, avise deux soldats, portant un grand récipient. Il leur ordonne:

- Venez ici et faites-moi goûter ça.

- Mais...

- Pas de mais...

Les soldats obéissent. Le général goûte le liquide contenu dans le baquet et il recrache bruyamment.

- Pouah! s'écrie-t-il. Moi, je n'appelle pas cette horreur de la soupe. J'appelle ça de l'eau de vaisselle.

- Nous aussi, mon général. Même qu'on vient d'y laver les gamelles.

Un centenaire tremblotant essaie de raconter sa vie amoureuse:

- Ah! L'amour... Quelle histoire! Des femmes, j'en ai eu des milliers entre les mains. Et je vous jure que je les ai aimées de toutes les manières possibles. Il y en a que j'ai embrassées. Il y en a que j'ai caressées. Il y en a que... Attendez! Il y avait bien une troisième manière, mais je ne me souviens plus...

\*\*\*

La scène se passe pendant les championnats du monde de ski. Sur le bord de la piste, un supporter en avise un autre, à qui il tend un billet de dix franc:

- Tiens! Regarde ce billet par transparence et tu verras passer Killy!

- Mais je ne vois rien, répond l'autre.

- Eh bien, c'est qu'il est déjà passé. Il va tellement vite...

## ON CAUSE...

Il m'arrive très rarement de «commettre» une infraction sur la route, mais quand je suis contraint de porter la ceinture noire, je vois rouge. C'est très simple, je ne supporte pas d'être serré à la poitrine pour conduire ma voiture. Il me semble que je suis en prison ou alors que je suis maîtrisé par une camisole de force.

En trente ans de conduite, je peux compter les contraventions sur les doigts de mes deux mains. Je m'honore de n'en avoir pas reçu davantage. Je suis discipliné par nature, respectueux des règles de courtoisie et des lois avec lesquelles, pourtant, je ne suis pas nécessairement toujours d'accord, telle que celle qui oblige les automobilistes à porter la ceinture de sécurité au volant.

On ne dialogue pas avec la loi et pas davantage avec l'un de ses représentants ayant cette loi de son côté,

### «Payer comptant!»

comme son pistolet est au ceinturon de l'uniforme. Le gendarme en question était très poli et... armé, donc pas question de rechigner sur cette contravention. Il m'a même proposé de payer comptant. Comme son point de vue n'est pas le mien, j'ai renoncé à m'acquitter de ce montant, même si celui-ci risque l'inflation. Au rythme où vont les choses, cela pourrait bien faire l'objet d'une convocation à me présenter devant le tribunal de police pour m'expliquer.

Un quidam m'a dit que payer comptant c'est encore la solution la moins coûteuse. Il a peut-être raison, bien qu'un tel procédé me choque! Pour ma part, l'obligation de porter une ceinture donne à la Suisse l'image d'un pays de l'Est où il n'existe plus aucune liberté.

Le rat des champs

## ON CAUSE...



## Petits trucs utiles

Lorsque vous cousez des boutons sur du cuir ou de la fourrure, placez une petite rondelle de cuir à l'intérieur du vêtement, de manière à coudre le bouton en passant le fil au travers de celle-ci. Grâce à cela le cuir ou la fourrure ne risqueront pas d'être déchirés et vos boutons tiendront parfaitement.

Si vous êtes blond et si vous vous apercevez au dernier moment que vous n'avez plus de shampooing sec, sachez qu'un peu de talc fera bien l'affaire. Après en avoir saupoudré vos cheveux, laissez agir une dizaine de minutes avant de broser énergiquement.

Une astuce à mettre en pratique lorsque des haricots refusent de cuire: après avoir très soigneusement enfermé dans un linge propre un peu de cendre de bois, plongez ce nouet dans la casserole des haricots.

N'hésitez plus à rapporter de vos promenades de la mousse des bois. En la passant dans une solution concentrée de bleu de lessive, puis en la lavant à l'eau claire, elle gardera sa fraîcheur et sa couleur, si vous veillez à la faire sécher à l'ombre.

La prochaine fois que vous déciderez de faire des œufs à la neige, faites pocher vos blancs en neige dans du lait chaud additionné de sucre vanillé, plutôt que dans de l'eau.



## Une fondue - chouette!

On ne peut pas faire erreur en disant que les fondues comptent parmi nos mets nationaux. Et nous ne pensons pas du tout qu'aux fondues au fromage avec toutes leurs variantes, mais aussi aux diverses fondues à la viande (bourguignonne, chinoise, etc.) et - plaisir suprême de toutes les fêtes des enfants - la fondue au chocolat douce et succulente avec des poires, des bananes et des petits pains.

Pour vous épargner l'achat de plusieurs réchauds et caquelons, TEFAL introduit le «Super Fondue» flambant neuf, avec deux avantages décisifs:

- L'appareil est électrique (donc pas de gaz, pas d'alcool à brûler) et il est muni d'un thermostat avec 5 graduations de chauffages réglables. Vous pouvez donc réaliser toutes les variantes de fondues en réglant de façon précise et en maintenant la température optimale (au chocolat position 1, au fromage 2 ou 3, au bouillon 3 ou 4, à l'huile 4 ou 5).

- Pour une très grande sécurité d'emploi, une couronne protectrice contre les gicllements peut être fournie, appréciée avant tout pour les fondues à la viande. En plus, pendant l'utilisation, le caquelon est verrouillé dans le socle, lui assurant une stabilité totale.

Sont inclus dans le prix de 109 francs: le caquelon, le réchaud, la couronne protectrice, le couvercle, le câble, 6 fourchettes avec poignée en bois, un livret de recettes. En vente dans les magasins spécialisés ou dans les grandes surfaces. Demandez la liste des sources de la maison Appareils Koenig S.A., 8052 Zurich.

## De tout un peu

### Préparer le corps pour les baignades estivales

FLP. Pendant l'hiver, on oublie parfois les soins du corps et de la peau. Nous nous préoccupons plutôt de trouver un pull bien chaud pour nous protéger des changements de température. Des bourrelets se forment ainsi, et des cellules mortes donnent un aspect terne à la peau. Comment faire pour lui rendre son éclat et son élasticité?

L'un des moyens les plus simples d'y parvenir est le massage du corps à l'aide de brosses, de gants et de bandes de massage, très faciles à employer. Le massage régulier favorise l'irrigation sanguine de la peau, mais aussi la circulation, et vous vous sentirez frais et dispos toute la journée. Le massage tend le tissu, la peau respire plus facilement et garde plus longtemps sa jeunesse.

Le massage sec ou humide est une question de préférence et d'habitude, mais n'exclut pas la combinaison des deux. Le massage sec se recommande avant le bain ou la douche, et surtout avant le sauna. Toutes les brosses, de même que les gants et les bandes de massage de la ligne Ebnat-Vital, marqués «friction à



sec», sont vivement recommandés. Pour le massage humide, on se sert des brosses de bain et de la douche, ainsi que des gants, bandes et concombres Loofah, marqués «friction humide». Vous trouvez des brosses de bain et de massage en soies naturelles et mélange de soies. Lors de l'achat, examinez la dureté des soies et choisissez le modèle qui vous convient.

### «Prestige»

### Le nouveau sèche-cheveux SOLIS



L'entreprise suisse SOLIS, dont l'unité de fabrication se situe à Mendrisio, vient de commercialiser le nouveau sèche-cheveux «Prestige». Il s'agit d'un modèle particulièrement élégant et de couleur-mode bordeaux, muni d'un cordon en spirale très pratique. SOLIS, la marque du professionnel, connaît les critères de qualité d'un bon sèche-cheveux, à savoir: boîtier antichoc et incassable, 4 positions de réglage de la chaleur, 2 intensités du débit d'air, buse pour ondulations, support de table, autant de caractéristiques par lesquelles se distingue le modèle «Prestige».



# L'œil flâneur...

ces petites choses qui...

Une rubrique de Gérard Bourquenoud

## Un rêve devenu réalité

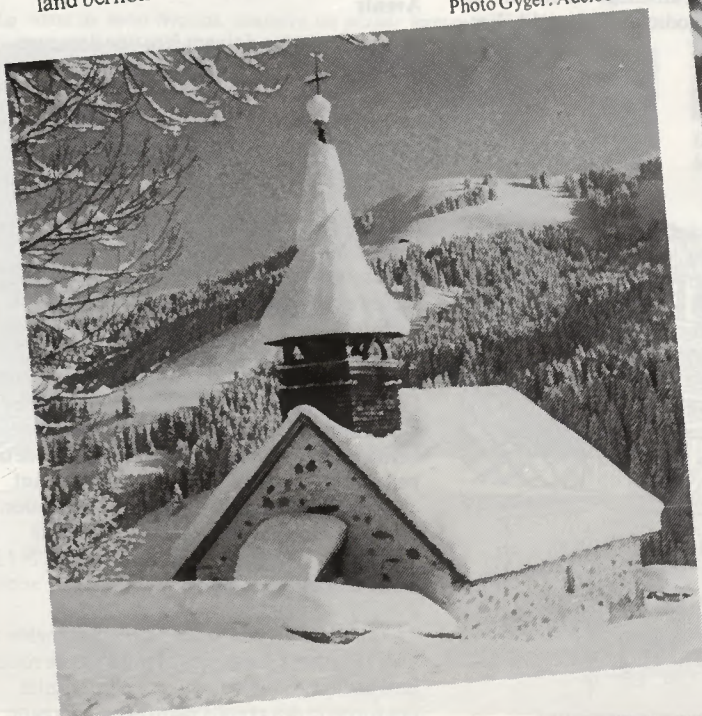
Ce très joli moulin à vent, que l'on peut admirer dans le jardin d'agrément d'une ancienne ferme d'Autigny, est l'œuvre de M. Pierre Papaux qui, durant ses heures de loisirs, s'occupe à créer quelque chose de ses propres mains. Un rêve qui est devenu une réalité, grâce à ses qualités de bricoleur. Protégé par un matériau qui résiste aux intempéries, ce petit chef-d'œuvre pourrait faire rêver bon nombre d'enfants.



## Beauté immortelle

Chaque montagne a sa beauté. L'Oberland bernois, comme le Pays de Fribourg, est composé de cimes, de valls et de lacs qui en font un paradis pour l'œil. Chaque montagne, à chaque saison, s'enrichit d'un charme nouveau. Cette chapelle, véritable symbole de la foi montagnarde, nous l'avons découverte dans la vallée d'Abländschen, située entre l'Oberland bernois et les Alpes fribourgeoises.

Photo Gyger. Adelboden



## Cet oiseau a froid et faim

Où que nous allions, du printemps à l'automne, le cri d'un oiseau est une présence qui tranquillise. Dès que l'on entend un bruissement qui remplace son chant qui, durant l'hiver, s'est tu, on se rassure et on se dit que la nature bat encore son rythme. Il suffit d'apprécier l'arrivée des hirondelles pour mieux comprendre l'ampleur du rôle joué par un oiseau dans la vie des hommes. La saison hivernale, avec le froid et la neige, ne convient pas à tous les oiseaux, surtout à ceux qui restent chez nous et qui ont parfois de la peine à trouver de quoi se nourrir. Pour leur permettre de survivre aux rigueurs de l'hiver, donnez-leur quelques graines et votre pain sec. Et grâce à vous, dès le printemps revenu, ils chanteront à nouveau.



## Projet de transformation et aménagement du complexe général des Colombettes

L'ensemble des bâtiments comprend trois éléments bien distincts: le chalet, la grange, le restaurant.

**Le projet du chalet** (partie centrale) prévoit la réfection des deux façades pignons et ouest dans le style propre aux Colombettes, la réfection et le renforcement de la toiture existante, la distribution du chauffage en partant de la chaufferie actuelle, dont la capacité est suffisante. Ce chalet se compose d'un sous-sol, d'un rez-de-chaussée qui sera transformé en un véritable centre d'accueil gruérien servant aussi comme foyer à la salle polyvalente de concerts, avec une cuisine à disposition des touristes, sociétés et groupements.

**Au premier étage**, des chambres d'hôtes (avec salle de bains intégrée) seront créées pour les touristes à la recherche de tranquillité. Une réservation particulière de ces chambres est prévue pour les compositeurs de notre terroir.

Le deuxième étage abritera l'appartement du gardien.

**La grange actuelle** sera aménagée en salle polyvalente (salle de concerts) destinée principalement aux sociétés gruériennes et fribourgeoises de l'extérieur. Des théâtres, auditions, concerts, expositions et projections de films pourront y être organisés grâce à la création de locaux spacieux dotés d'installations nécessaires au bon déroulement de ces festivités. Les artisans et créateurs auront également la possibilité de présenter leurs

œuvres dans ces locaux où des réunions de groupements et séminaires pourront avoir lieu. Enfin, sociétés et familles bénéficieront aussi de ces installations, ce qui donnera ainsi une nouvelle activité touristique à la région. **Les combles** seront destinés à une chambre du souvenir de l'abbé Joseph Bovet, qui a donné son nom à l'association qui groupe les trente-sept cercles fribourgeois du dehors. Cette salle mansardée et polyvalente servira également pour des activités culturelles et artistiques, la composition musicale et la mise en valeur du patois.

**Le pont de danse**, unique quant à sa structure, a été rénové. Des danses, coraules, fêtes de musique ou de costumes seront organisées selon les traditions et dans une ambiance soutenue par la chaleur du site.

**Deux parcs** à véhicules pouvant accueillir voitures et cars sont déjà aménagés. Il y a aussi des places de pique-nique, des zones de repos, des jeux pour enfants, un parc à animaux, des pistes de ski, etc.

**Le restaurant** construit en 1957, actuellement ouvert, a déjà fait l'objet de certaines améliorations et réfections. Son exploitation est nécessaire pour répondre à la permanence exigée par les activités du complexe. Il y est servi essentiellement des menus fribourgeois et accueille tous les amis des Colombettes.

**Le premier étage** abrite onze chambres destinées aux touristes et au personnel.

**Dans les combles** sera aménagé un dortoir; le prix des nuitées sera modique. Ce lieu d'héber-

gement public se composera de huit compartiments de six lits (dont deux pour enfants), avec un groupe de toilettes et douches. Un escalier permettra un accès direct. Ainsi ce lieu de repos gardera son indépendance par rapport à l'exploitation du café-restaurant. Les sociétés et les groupes occupant le complexe pour leurs activités en bénéficieront. Toute cette transformation s'inspirera du style du chalet existant (lucarnes, avant-toits, façades lambourrées et boisées de lames).

## Buts et avenir des Colombettes

### Buts

Les buts des Colombettes peuvent se résumer en une seule phrase:

«Sauvegarder et perpétuer l'esprit de l'abbé Joseph Bovet».

Ces deux verbes, exerçant une action unie à l'esprit de l'abbé Bovet, présentent et fixent par eux seuls un programme exigeant et sans cesse vivant. Sans fausse modestie, nous allons essayer de nous en approcher...

### Avenir

Les Colombettes doivent être une demeure toujours ouverte à tous, un âtre toujours chaud. Elles seront un lieu de rencontre pour les Fribourgeois du dehors avec leurs compatriotes restés en terre natale.

Une Commission des loisirs établira des contacts avec des fanfares et des chorales, ainsi qu'avec des groupes divers (théâtre, danses, costumes, etc.). Toute une activité culturelle y vivra. Les Offices du tourisme seront avisés de ces diverses manifestations. Le patois, la musique et les chants du chanoine Bovet auront la priorité.

A quelques mètres du complexe, ouvert toute l'année, une piste de ski de fond a été établie; les conditions y sont favorables. Les Colombettes pourront aussi être le point d'arrivée de belles excursions à pied ou à skis en partant de Bulle, de Châtel-St-Denis ou de Semsales, via la Chia, Plan-Francey, Gros-Plané, le Niremont, les Alpettes. Les sorties de la N 12 à Vaulruz ou à Bulle favorisent encore l'accès à ces randonnées.

La situation des Colombettes est privilégiée: à l'abri de toutes nuisances (il n'y a pas de route de transit: c'est un cul-de-sac), à proximité des forêts et des grands pâturages, il y règne

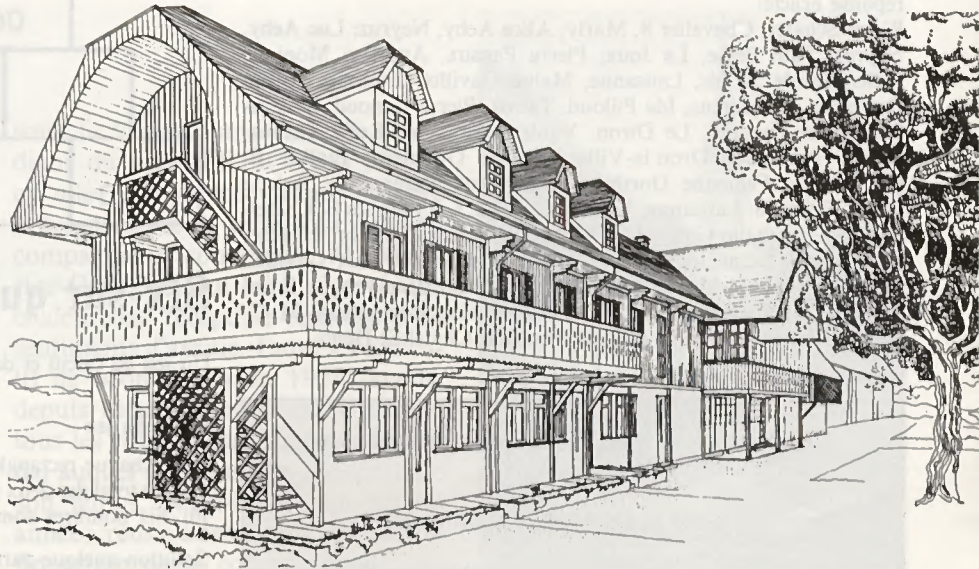




# MONTBOUVON

*Une commune qui s'interroge sur son avenir*

une tranquillité absolue. C'est une occasion inégalable pour les loisirs familiaux. Pas de danger pour les petits enfants. Des dortoirs et des chambres seront disponibles. Des groupements, des poètes, des compositeurs pourront venir s'y recueillir, méditer et sentir à leur tour l'ambiance de ces lieux simples, mais si proches de la nature, qui inspiraient l'abbé Bovet. Il faut que ces belles traditions, ce riche folklore restent vivants. Les dures réalités de la vie paraissent souvent plus faciles à surmonter lorsqu'on s'est replongé, ne serait-ce que quelques instants, dans les sources de l'esprit, de la poésie, de la prière.



*Le chalet des Colombettes tel qu'il se présentera lorsque sa transformation sera terminée. Maquette réalisée par les architectes Vacanti et Messner, de Fribourg.*

## Saint Nicolas en visite chez les Fribourgeois de La Chaux-de-Fonds

Le dimanche 9 décembre dernier, la Société des Fribourgeois de La Chaux-de-Fonds organisait, comme chaque année, sa traditionnelle fête de la Saint-Nicolas. Les membres et amis furent accueillis par M<sup>me</sup> Thérèse Sallin, dynamique présidente de l'amicale, qui s'adressa spécialement aux enfants. Cette ultime manifestation de l'année fut

*La visite de saint Nicolas, toujours un plaisir immense pour les enfants.*



*La chorale «Le Moléson». Tout à gauche nous voyons son directeur, M. Régis Michel.*

agrémentée par les productions de la chorale «Le Moléson», dirigée par Régis Michel, par la société des accordéonistes «La Ruche» et par un théâtre guignol qui enchantait les plus petits. Puis ce fut la visite de saint Nicolas et de Père Fouettard qui distribuèrent cadeaux et friandises. Notons qu'au cours de cette manifestation M<sup>mes</sup> Rosy Geinoz et Gisèle Matthey reçurent le traditionnel cadeau pour dix ans d'activité à la chorale. Nos félicitations.

M. Ch.

*Souscrire un abonnement à FRIBOURG illustré c'est aussi faire bénéficier un parent ou un ami d'un merveilleux cadeau.*

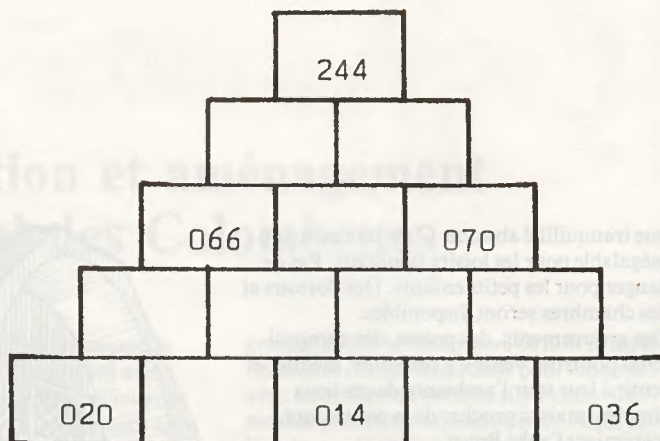


## Concours du 7 décembre 1984

La photo réelle portait le chiffre 1. Elle nous montrait le village de REMAUFENS (Veveyse).

Index des personnes qui ont reconnu l'endroit et qui nous ont donné la réponse exacte:

Pierre Schafer, Chevalier 8, Marly; Alice Aeby, Neyruz; Luc Aeby, Neyruz; Paul Pesse, La Joux; Pierre Papaux, Autigny; Monique Giller, Borde 22 bis, Lausanne; Malou Gavillet, Esmonts; Agnès Donzallaz, Vauderens; Ida Pilloud, Tatroz; Pierre Genoud, Remaufens; Rose Dunand, Le Diron, Vaulruz; Francine Rolle, Crésuz; Joseph Monnard, Oron-la-Ville; Simone Guignard, Biolley E, Bossonnens; Fabienne Dorthé, Haut d'Ecot, Remaufens; Arlette Loup, Floréal 8, Lausanne; Vincent Genoud, Les Bergues B, Châtel-St-Denis; Nathalie Genoud, L'Alhambra, Remaufens; Julie Tâche, Remaufens; Jacqueline Rudaz, Farvagny-le-Grand; Max Gavillet, Esmonts; Chantal Maillard, Chapelle-sur-Oron; Jean Progin, Bom-mont 9, Nyon; Roland Tâche, Rio Mettraux, Remaufens; M.-C. Tâche, Remaufens; Irène Pilloud, Fruenche, Châtel-St-Denis.



### Six sur quinze par «pécé»

Un jeu de calcul et de réflexion...

#### Règle du jeu

Pour chaque rectangle le nombre que vous devez indiquer doit être égal au total des deux nombres se trouvant directement au-dessous de lui. Six nombres sont déjà en place. Reconstituez donc cette grille.

Solution quelque part dans le journal.

Le tirage au sort a désigné comme gagnante d'un abonnement de trois mois à notre revue:

**Simone Guignard, Bossonnens.**

(Si la personne en question est par hasard déjà abonnée à FRIBOURG illustré, une autre personne de la famille ou un ami peut bénéficier de cet abonnement.)

## Ouvrez l'œil

Notre metteur en page a commis une erreur lors du montage de notre revue.

Le lecteur devra nous indiquer l'image réelle par le chiffre qui se trouve sur la photo exacte.

Délai: 17 janvier 1984.

La réponse devra nous parvenir, sur carte postale uniquement, à l'adresse suivante: Concours «Ouvrez l'œil», FRIBOURG illustré, CP 331, 1701 Fribourg.



## Pris sur le vif

Un abonnement de trois mois à FRIBOURG illustré vous est offert.

Seule la personne concernée peut s'annoncer.

Annoncez-vous par écrit à la Rédaction de FRIBOURG illustré Rte de la Glâne 35 1701 Fribourg.





# MONTBOVON

## Une commune qui s'interroge sur son avenir

Trait d'union entre la Gruyère et le Pays-d'Enhaut, le village de Montbovon a toujours connu une sympathie particulière partagée entre les Gruériens d'une part et les Vaudois d'autre part. On y fraternise volontiers. Bulle et Château-d'Oex ne sont pas très loin. Montbovon, en effet, jouit d'une situation assez exceptionnelle. Sis à une altitude de 800 m, ce village de 240 habitants est le point de jonction routier et ferroviaire qui dessert une contrée riche en prairies, en pâturages, en forêts et en arbres fruitiers. C'est aussi une région extrêmement intéressante sur le plan économique et touristique. Sur les hauts de Montbovon, localité couronnée par une constellation de sommets, l'enneigement est favorable à la pratique du ski. Aura-t-on un jour l'initiative de faire éclore les sports d'hiver et d'y installer des remontées mécaniques? Un tel projet n'est pas pour demain, mais ne serait-ce pas l'occasion de faire la nique à cette fée Carabosse qui a jeté le mauvais sort sur l'industrie? Pour mieux connaître ce village pittoresque de l'Intyamou et le présenter

sous la forme d'une carte de visite digne du nom, FRIBOURG illustré est allée une journée durant prendre la température de cette commune en compagnie de son syndic, **M. Maurice Grangier**, qui lui a réservé une chaleureuse réception empreinte de sentiments d'amitié. Entré à l'Exécutif de Montbovon en 1954, syndic depuis bientôt vingt ans, il connaît tous les rouages du ménage communal auquel il a consacré beaucoup de son temps. N'a-t-il pas, au fil des années, réussi à améliorer la situation financière de la commune qui, aujourd'hui encore, s'interroge sur son avenir.

Maurice Grangier est un homme qui a de l'esprit, de l'aisance, une aptitude étonnante et une réplique facile. Il ne craint ni les obstacles, ni les écueils. D'une apparence joviale, d'un pas alerte malgré la soixantaine, il passe du français au patois, d'un sujet à l'autre, avec une rare dextérité. Son caractère très ouvert et ses qualités de conciliateur lui ont permis d'entretenir de saines relations avec la population de Montbovon, qui lui a accordé



*Des escaliers qui sont une invitation à monter jusqu'à l'église paroissiale.*

sa confiance depuis plus de trente ans. Sur le plan professionnel, Maurice Grangier travaille depuis 1946 comme employé des EEF, à l'usine électrique de Montbovon. La fidélité est, pour cette personnalité attachante, une qualité. Aussi bien dans son activité quotidienne que dans sa fonction publique. Il a d'autre part élevé cinq enfants dans la droiture que nous lui connaissons.

En 1986, année des élections communales, cela fera pour Maurice Grangier trente-deux ans de présence au sein de l'Exécutif, dont vingt comme syndic. Le moment étant venu de consacrer un peu plus de temps à sa famille, il quittera donc le Conseil communal à la fin de la présente législature. Bien que très modeste de nature, il ne cache pas sa satisfaction d'avoir donné le meilleur de lui-même pour assurer le destin d'une commune qui, selon lui, doit absolument tout mettre en œuvre pour garder son autonomie.

Gérard Bourquenoud

*Ce village au fond de la vallée de l'Intyamou, c'est Montbovon.*





Concours du

# Montbovon

La photo réelle portait le chiffre 1. Elle avait été prise par KEMALUFENS (Général).

## INTERVIEW

### de Monsieur Maurice Grangier, syndic de Montbovon



Suisse alémanique aussi bien qu'en direction de Montreux-Genève, le Valais et Château-d'Oex.

Permettez-moi de signaler une chose essentielle qui concerne le réseau routier. Depuis l'ouverture de la N 12, le trafic est de plus en plus dense dans notre localité, ceci du fait que toujours plus d'automobilistes de Suisse alémanique et d'Alsace traversent Montbovon pour se rendre dans le Pays-d'Enhaut. L'étroitesse de la route actuelle crée un certain danger pour les usagers dans notre village. Désireux d'améliorer ce problème de circulation, l'Etat de Fribourg avait envisagé la construction d'une route de détournement pour 1986. Etant donné que ce nouveau tracé de 3,2 km comprendra deux ponts et que le coût s'élèvera à plus de 30 millions, ce crédit devra faire l'objet d'une votation par le peuple fribourgeois. Classé route de montagne, ce tracé adopté par l'Etat ne sera probablement réalisé qu'en 1988-90.

#### FI - Qu'en est-il de l'infrastructure de votre village?

M. G. - Le plan d'aménagement du territoire, dont l'étude a commencé en 1972, a été retardé jusqu'en 1979, ceci pour tenir compte du nouveau tracé de détournement de notre localité. Approuvé par le Conseil d'Etat en 1980, ce plan comprend des zones agricoles et des zones destinées à la construction de maisons familiales. Pour favoriser quelque peu l'arrivée de nouveaux contribuables, notre commune accorde un prix spécial sur le terrain à toutes les personnes qui ont l'intention de s'installer à Montbovon comme résidents. L'infrastructure du lotissement situé au-dessus du village, à un endroit agréable et tranquille, est déjà réalisée.

Le problème de l'alimentation en eau potable est résolu en ce sens que nous disposons de 14 km de conduites reliées à deux réservoirs de 300 m<sup>3</sup> chacun pour le village, ainsi qu'un troisième pour le hameau d'Allières. Pour ce qui est de l'épuration, les autorités communales en sont



L'ancienne route de l'Intyamont passait autrefois sur ce pont de pierre qui surplombe l'Hongrin.

conscientes, raison pour laquelle ce problème est à l'étude. C'est un projet qui sera réalisé au fur et à mesure des moyens financiers à disposition.

Pour le réseau routier communal, qui s'étend sur 16 km, nous avons, au cours de ces douze dernières années, dépensé quelque 800 000 francs, alors que la restauration des immeubles de la commune a coûté plus d'un million de francs en dix ans.

#### FI - Peut-on connaître l'état actuel de vos forêts?

M. G. - La commune de Montbovon est propriétaire de 126 ha de

forêts, dont 76 seulement sont productifs. Les cinquante autres hectares sont situés sur des pentes si abruptes qu'il n'est pas possible, du moins pour l'instant, de les exploiter. Le responsable des forêts nous a communiqué récemment qu'une partie de celles-ci était victime du bostryche. Nous avons immédiatement pris des mesures de protection et décidé d'abattre tous les arbres atteints par ce fléau. Nous avons également pris l'initiative de brûler toutes les branches sur place, afin d'éliminer au maximum cet insecte coléoptère. La forêt est-elle rentable? Non, plus aujourd'hui. Son revenu couvre juste les frais d'exploitation.

#### FRIBOURG illustré - Monsieur le syndic, auriez-vous l'amabilité de nous définir la position de votre commune?

Maurice Grangier - Constatons-le d'entrée de cause, Montbovon est un village du district de la Gruyère qui se trouve à l'extrémité sud du canton, soit à 17 km de Bulle et 12 km de Château-d'Oex. Il est délimité par sept communes, quatre vaudoises qui sont Rossinière, Château-d'Oex, Veytaux et Montreux, ainsi que par trois fribourgeoises qui se nomment Albeuve, Lessoc et Châtel-Saint-Denis. Avec une surface de 19,9 km<sup>2</sup>, Montbovon se classe au 8<sup>e</sup> rang des communes de la Gruyère et au 13<sup>e</sup> rang de celles du canton.

#### FI - Est-il exact qu'elle est bien desservie sur le plan routier et ferroviaire?

M. G. - D'une part, la route cantonale relie la Gruyère avec le Pays-d'Enhaut, la vallée du Simmental et Interlaken, et d'autre part le col des Mosses, Aigle et la route du Simplon. Deux lignes de chemins de fer, les GFM et le MOB, assurent cette liaison en direction de Fribourg et de la

Le bâtiment scolaire qui abrite une classe d'élèves, l'administration communale, une salle pour les assemblées et répétitions des sociétés, ainsi que l'appartement de l'instituteur.





# Montbovon



Le Conseil communal de Montbovon. De gauche à droite, au premier rang: Jean-Claude Jordan, conseiller; Maurice Grangier, syndic; Louis Grangier, vice-syndic; Germaine Grangier, boursier; 2<sup>e</sup> rang: Pierre Robadey, secrétaire; Denis Grangier, conseiller; et Bruno Rey, conseiller.

## FI - Quelle image pouvez-vous nous donner de l'agriculture?

M. G. - Sur les 240 habitants que compte notre commune, un grand nombre ont trouvé un emploi dans les villages voisins, Bulle, Château-d'Oex et même Montreux. D'autres sont occupés dans des entreprises du village, le commerce, l'artisanat, le MOB et les GFM, alors que 54 habitants travaillent dans

l'agriculture qui est restée enracinée dans notre commune. La preuve est donnée par ces sept jeunes agriculteurs qui ont repris l'exploitation de leurs parents.

Pour éviter la désertion de la campagne qui, à Montbovon, compte encore 19 domaines agricoles, une route bétonnée, longue de 4 km, conduit aux pâturages supérieurs et dessert les hameaux de «Vers les Pichons», «Sonla-

ville» et «Vers les Jordans». Cette route permet non seulement une exploitation plus facile des pâturages, mais offre aussi des perspectives pour l'exploitation des forêts et d'éventuelles constructions de chalets de vacances. Qui sait? Sur le plan paysan, il faut noter aussi l'existence du hameau d'Allières, où vivent une trentaine d'habitants dont l'activité est essentiellement agricole. Précisons encore que la fromagerie villageoise qui, aujourd'hui, fait l'objet d'une modernisation, est exploitée par M. André Delacombaz, qui transforme quelque 800 000 kilos de lait par année en fromage de Gruyère et vacherin fribourgeois.

## FI - Montbovon n'a, semble-t-il, aucun espoir pour qu'une industrie s'y installe; alors que font les autorités dans le domaine de l'emploi?

M. G. - Il y avait autrefois dans notre village des tresseuses de paille. Une distillerie a elle aussi disparu. L'activité d'une usine métallurgique fut de courte durée. En 1928, une fabrique de pierres fines fut installée mais ferma rapidement ses portes. Il en fut de même pour une exploitation de bois à papier sise au bord de la Sarine. Notre commune a fait de nombreuses dé-

marches pour tenter l'implantation d'une industrie dans notre village, mais toujours sans résultat. Pour l'instant, aucune perspective à l'horizon, si bien que les jeunes s'en vont travailler ailleurs. La plupart d'entre eux gardent malgré tout leur domicile chez nous ou y reviennent un jour.

## FI - Et la situation économique de votre commune, comment se présente-t-elle?

M. G. - Elle est semblable à beaucoup d'autres communes de ce canton. En 1983, nous avons encaissé 400 000 francs de recettes provenant essentiellement des impôts, alors que les dépenses ont dépassé le montant de 380 000 francs. Etant donné que le taux fiscal (1 fr. 25, y compris l'impôt paroissial) est déjà suffisamment élevé, il n'est pas question pour les autorités d'envisager une augmentation. La dette, elle, se chiffre à l'heure actuelle à 420 francs par habitant, ce qui est encore supportable. Malgré cette situation quelque peu pénible, nous avons réalisé il y a une année l'infrastructure d'un lotissement qui a nécessité une dépense de 300 000 francs. Aucune nouvelle réalisation n'est prévue dans un proche avenir, car l'association des communes de l'Intyamont étudie depuis un

### Autorités communales

**Maurice Grangier**, syndic  
Finances - Impôts - Ecoles - Police locale

**Louis Grangier**, vice-syndic  
Assistance publique et sociale - Militaire

**Jean-Claude Jordan**, conseiller  
Pâturages - Routes et chemins

**Denis Grangier**, conseiller  
Bâtiments - Forêts - Bois

**Bruno Rey**, conseiller  
Eaux et hydrantes - Cimetière

### Administration communale

**Pierre Robadey**, secrétaire et gérant des cultures

**Germaine Grangier**, boursier et percepteur d'impôts

### Employés de la commune

Pierre Gendre, huissier  
Louis Grangier, agent AVS  
Jean-Claude Jordan, forestier non permanent  
Francis Gendre, piqueur

La plus belle maison de Montbovon, à la façade ornée d'inscriptions, dont le style rappelle les belles demeures du Pays-d'Enhaut. Cette remarquable construction fut probablement autrefois une auberge, si on en juge à l'enseigne.





## Montbovon

certain temps un projet de construction d'un home de 40 lits pour personnes âgées, à Villars-sous-Mont. Notre commune devra participer financièrement à cette réalisation, dont le coût sera de l'ordre de 6 millions.

**FI - Est-ce que l'ambiance villageoise est favorable aux contacts entre habitants de Montbovon?**

M. G. - Oui, car les sociétés culturelles et sportives sont très actives et animent fort bien la vie quotidienne de la population qui se contente de peu de loisirs, si ce n'est leur participation à l'activité des sociétés locales. Elle entretient également de saines relations avec les villages voisins et nos amis les Vaudois du Pays-d'Enhaut.

**FI - Pouvez-vous nous expliquer comment est organisée l'Instruction de la jeunesse?**

M. G. - A la suite d'un regroupement scolaire avec les communes d'Albeuve, Lessoc et Neirivue, le collège de Montbovon n'abrite que la classe du sixième degré, qui comprend une vingtaine d'élèves. Une fois par semaine une dame de notre village s'occupe de la préparation des tout-petits à l'école enfantine qui se trouve dans notre bâtiment scolaire. Les élèves du degré supérieur s'en vont à l'École secondaire de la Gruyère, à Bulle. Nous aimerions relever ici que le corps enseignant nous donne entière satisfaction en ce qui con-

cerne l'Instruction de la jeunesse, tout en exprimant notre reconnaissance à M. Pierre Robadey, instituteur, qui se dévoue sans compter au sein des sociétés locales pour que vive le village de Montbovon.

**FI - Comment les autorités volent-elles l'avenir de la commune?**

M. G. - Montbovon a connu des heures difficiles, il faut donc espérer que le ciel soit propice à une source de vie prospère. Les possibilités sur le plan touristique ne manquent pas. Prenons comme exemple les 50 appartements qui sont loués chaque été ou à l'année à des gens de la ville qui viennent dans notre village pour respirer un air pur et y découvrir la tranquillité d'un magnifique paysage.

**FI - Le Conseil communal a-t-il un souhait à exprimer?**

M. G. - Que Montbovon reprenne maintenant la place que ce village occupait il y a peut-être cinquante ans de cela. Que brille bientôt le soleil sur ce coin de terre dont l'avenir peut, avec l'effort de toutes les bonnes volontés, nous étonner peut-être. Cette lueur d'espoir dans le cœur de tous les habitants serait pour la jeunesse un encouragement à rester et à vivre dans ce paradis de verdure.

Interview réalisée par  
Gérard Bourquenoud

La gare de Montbovon à l'heure où la Compagnie GFM (à droite) salue celle du MOB.



### Une heure avec... Germaine Grangier-Beaud, boursier communal



avec une conscience professionnelle. De telles fonctions lui apportent aussi des satisfactions, tel cet enrichissement des contacts avec les habitants de Montbovon, qui ont la qualité d'être de bons contribuables, ce qui facilite grandement son travail administratif.

Cette femme coquette et sympa, avec laquelle nous avons bavardé l'espace d'une heure, a fait ses classes primaires à Albeuve, son village d'origine. Elle a ensuite fréquenté durant une année l'école privée de Jolimont, à Fribourg, pour finalement accomplir un apprentissage de trois ans comme aide en pharmacie, à Bulle, où elle a travaillé à plusieurs reprises. Elle a d'autre part occupé un emploi à Montreux et suivi des cours à Lausanne, puis elle est revenue en Gruyère.

En flânant dans le village de Montbovon, où la parure des fleurs épanouies le dispute aux festons des sculptures ornant les portes et les façades des maisons et chalets, le hasard fait parfois bien les choses. En effet, dans cette oasis de calme le bonheur transcende la citoyenne qui, telle une fleur, fait éclater ses pétales au soleil d'un jour de décembre. On dit que l'été de sa vie c'est avoir trente-sept ans en 85.

Pour Germaine Grangier, née Beaud, qui vient d'entamer sa huitième année comme boursier communal et sa cinquième comme percepteur d'impôts, assumer de telles responsabilités au sein de la collectivité c'est en vérité se préoccuper de la vie économique et de l'avenir de la commune. Dans sa tâche parfois ingrate, elle se manifeste

Mariée à Denis Grangier, employé au MOB, Germaine est l'heureuse maman de deux filles, qui font la joie du foyer. Sportive, elle l'est aussi, puisqu'elle pratique le ski et la natation. Douce et joviale, telle une voix cristalline qui répand du bonheur autour d'elle, Germaine participe à l'animation de la vie locale en étant membre du chœur de dames «La Gaité», activité culturelle qui lui procure une détente bienvenue. Tout sourire et gentillesse, elle a un regard qui ne laisse filtrer que de la franchise. Elle dégage tant de sincérité dans ses propos qu'elle ne détourne jamais les yeux et nous parle avec confiance. Chez Germaine Grangier, l'effet est acquis avant qu'il ne soit recherché!

G. Bourquenoud



# Montbovon

## Montbovon et son histoire

Mons bovonis en 1255, Montbovom en 1365, Boemberg en 1492, ce village est appelé Montbovon (Bubenberg en allemand) depuis la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Saviez-vous que le vent qui souffle sur cette région se nomme Ruhlio?

Montbovon s'est détaché de la paroisse d'Albeuve au commencement du XVII<sup>e</sup> siècle. La vieille église, aujourd'hui démolie, avait été consacrée par l'évêque de Lausanne, Jean de Watteville. Il existe une chapelle de Sainte-Magdeleine à Allières. L'histoire de Montbovon est unie à celle du comté de Gruyère. En 1476, le comte Louis de Gruyère, embusqué au passage de la Tine, mit en déroute 500 Bourguignons et Savoyards qui s'étaient avancés jusque-là en ravageant le pays. La vallée de Montbovon constitue un vaste synclinal enfoncé entre la chaîne de la Dent-de-Lys et celle du Vanil-Noir. Elle a pour continuation naturelle la combe d'Allières. Montbovon a toujours été un centre très apprécié des touristes; de presque tous les côtés il est entouré de montagnes attrayantes: Dent-de-Lys, Cape-aux-Moines, Dent-de-Jaman, Dent-de-Hautaudon, Mont-Culand et Mont-Cray.

G. Bd

### Sociétés locales

#### Chœur d'hommes

Pierre Robadey, directeur  
Charly Bodevin, président

#### Chœur de dames

Pierre Robadey, directeur  
Christiane Robadey, présidente

#### Fanfare «L'Alperose»

Pierre-Alain Pernet, directeur  
Denis Grangier, président

#### Ski-Club

André Pernet, président

#### Société de tir

André Pernet, président

#### Société de développement

Pierre-Alain Krummenschacher, président

#### Société de laiterie

Louis Grangier, président

## Bernard GRANGIER

Transport par Unimog

1835 MONTBOVON - Tél. 029/8 13 53

## Hôtel de Jaman

Chez Joseph et Marie

### MONTBOVON

Tél. 029/8 11 30

- \* Spécialités: nos 30 sortes de bières  
Steak tartare
- \* Salle pour banquet de 60 à 80 pers.
- \* Dortoir à prix modéré

## Christian Jolliet



CHARPENTE  
MENUISERIE  
ESCALIERS  
COUVERTURE

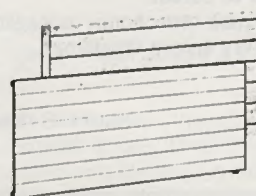
Tél. 029/8 17 86

1835 Montbovon

## Laiterie de Montbovon

Gruyère vieux  
Vacherin - Raclette  
Beurre de laiterie - Crème de la Gruyère  
NOUVEAU: Assortiment de pâte molle  
Yogourts

ANDRÉ DELACOMBAZ - Tél. 029/8 11 43



Chauffages cantraux  
Installations sanitaires  
Farblanterie

## J.-M. KRUMMENACHER

1835 MONTBOVON Téléphone (029) 8 18 22



# BON ANNIVERSAIRE

## Une nonagénaire à Lussy



La nonagénaire entourée d'une délégation du Conseil communal de Lussy.

M<sup>me</sup> Marie Longchamp, née Cuennet, a fêté son 90<sup>e</sup> anniversaire dans l'intimité de sa famille, fête à laquelle a été associée une délégation des autorités locales comprenant MM. R. Rhème, syndic, A. Fragnière et G. Richoz, conseillers communaux. La nonagénaire a passé l'essentiel de son existence à Noréaz, en compagnie de son époux, M. Placide Longchamp, décédé il y a

16 ans. Ce couple n'eut pas d'enfants mais éleva dès sa naissance un neveu, Francis Cuennet, qui venait de perdre sa maman. M<sup>me</sup> Longchamp vit une heureuse vieillesse dans le foyer de ce parent. Puisse cette bonne nonagénaire vivre encore longtemps.

L. M.

Photo J.-L. Donzallaz



## Noces d'or à Vuissens

Au cours d'une sympathique réunion familiale, M. et M<sup>me</sup> Charles Noël ont fêté leurs cinquante ans de mariage. Cette étape de la vie à deux a été dignement marquée par des sentiments de reconnaissance de leurs enfants et petits-enfants qui font le bonheur de ce couple bien connu dans la région de Vuissens.

FRIBOURG illustré adresse ses plus vives félicitations aux jubilaires et leur souhaite de vivre encore de longues années ensemble.

Photo Journal d'Estavayer

## Jubilé sacerdotal à Corserey

La paroisse de Corserey, que préside M. Gilbert Jacquat, a fêté au début décembre les 50 ans de ministère sacerdotal de son curé, l'abbé Italo Madaschi. Ordonné prêtre à Lausanne en 1934, curé de Corserey depuis plus de vingt ans, l'abbé Madaschi reçut des mains du président de paroisse une statue, œuvre de M. André Ryser, domicilié dans la localité.

Notre photo FI: l'abbé Madaschi et la statue.



### Solution du jeu

244  
120-124  
066-054-070  
036-030-024-046  
020-016-014-010-036



# BON ANNIVERSAIRE



## Autigny fête son secrétaire

Une soirée toute d'amitié et de reconnaissance a réuni les membres du Conseil communal d'Autigny autour de M. et M<sup>me</sup> Jean-Pierre Huguenot, secrétaire communal depuis un quart de siècle. Ce fut M. Jacques Cudré, syndic, qui apporta à M. Huguenot les vœux de la communauté villageoise et releva les qualités de ce collaborateur compétent et dévoué.

Notre photo FI: le Conseil communal entourant M. et M<sup>me</sup> Huguenot.

## Le club d'accordéonistes «Edelweiss» de Fribourg en fête

Récemment, quelque 150 invités se réunissaient dans la grande salle, particulièrement bien décorée, de l'école de Cormanon pour marquer une journée exceptionnelle. En effet, le club d'accordéonistes «Edelweiss» de Fribourg fêtait le 35<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation.

Tout l'honneur en revient à sa fondatrice, M<sup>me</sup> Yvonne Cuendet, présente parmi les invités et qui a dirigé cette société durant plus de 20 ans.

Relevons d'autres personnalités présentes, soit le parrain du drapeau, M. Alphonse Lelbzlg, ainsi que le président de la Fédération cantonale fribourgeoise des accordéonistes, M. Jean Charrière, qui, tous deux, ont adressé des paroles d'encouragement et de persévérance à cette société en plein essor.

Présidée par M. Daniel Lelbzlg, la manifestation a débuté par un concert-apéritif dirigé par la baguette experte de la directrice actuelle, M<sup>lle</sup> Ellane Ruchet.

Le banquet a permis aux anciens et nouveaux membres de faire connaissance et de lier sûrement de futures amitiés.

Le point fort de l'après-midi fut marqué par la présentation d'un film ingénieusement monté pour la circonstance par deux membres du club, MM. Marc Genilloud et Georges Aeby. L'assemblée a ainsi pu revivre l'historique de la société depuis sa fondation à nos jours, avec ses récoltes de trophées, couronnes, prix et mentions gagnés au fil de divers concours et manifestations.

A relever le superbe résultat réalisé en juin dernier, à la Fête fédérale des accordéonistes à Herisau, où chacun des deux groupes s'est vu attribuer la palme d'or avec mention Excellence.

C'est par l'interprétation de quelques morceaux de leur choix que les accordéonistes ont pris congé de leurs invités, au terme de cette belle journée faite de souvenirs, d'émotion et d'espoir. oh

## Action de Noël 1984

La fête était dans les cœurs d'une soixantaine de personnes âgées et handicapées qui, avec FRIBOURG illustré et grâce à votre générosité, ont fêté «leur Noël» le 27 décembre à l'Hôtel de la Rose. Un cadeau pour chacun et des envois à ceux qui ne pouvaient se déplacer ont mis du baume sur bien des misères. Des reflets détaillés de cette merveilleuse journée paraîtront dans l'édition du 25 janvier.

Merci du fond du cœur à tous les donateurs qui nous ont permis de réaliser cette fête. Grâce aux colis de marchandises, vêtements, linges, écharpes et foulards, savons, etc., nous avons pu préparer de beaux cadeaux fort appréciés. Un don a été remis à l'Institut des Buissonnets pour le futur jardin Robinson.

R.-M. E.

## Dons reçus jusqu'au 18 décembre 1984

M. Sudan, Broc; Raymond Corpataux, Matran; M.-Louise Python, Broc; Théo Waeber, Aire; Ch. Esseiva, Bâle; Anonyme, Blonay; Armand Waeber, Fribourg; Jean Pasquier & Fils, Bulle; Helvetia Incendie, Fribourg; Ilford S.A., Fribourg; Th. Eggertswyler, Le Mouret; Anonyme, Fribourg; Sagerime S.A., Bulle; UBS, Fribourg; Solange Guillet-Brodard, Berne; G. Schœnenberger, Pully; M. de Raemy, Agy; Famille Ruffieux, Fribourg; Eugénie Doutaz, St-Imier; Louisa Gillard, Genève; A. Dupraz S.A., Fribourg; Chasset TV Electronic S.A., Fribourg.



## De la racine de betterave au sucre cristallisé



Vue d'ensemble de la sucrerie et raffinerie d'Aarberg.

Celui qui l'automne dernier traversait une région agricole de notre pays aura certainement été frappé par les nombreux tas, en forme de « toberone », plus ou moins couverts de plastique, qui garnissaient les bords des chemins et des routes. Nombreux auront été ceux qui ont dû suivre, souvent dans le brouillard, un convoi agricole chargé d'une matière brunâtre; ou encore qui, lors d'un moment d'attente devant un passage à niveau, ont vu défiler devant leurs yeux un long train composé de wagons à charbon remplis, à ras bord, avec la même marchandise. Quel est donc ce produit qui transite sur nos voies de communication durant tout l'automne? Il s'agit, certains l'auront devinés, de la betterave à sucre - plante connue par les lecteurs de FRIBOURG illustré, puisqu'elle fut présentée dans le No 15 du mois d'août 1984 - dont l'aspect extérieur laisse difficilement présager la douceur qu'elle porte en son sein.

L'arrivée de la mauvaise saison met un terme à la croissance de la betterave. Pendant une période de près de 200 jours elle a, grâce

à l'énergie solaire, aux éléments minéraux et à l'eau du sol, fabriqué du sucre soigneusement emmagasiné dans sa racine. Voici donc venu le temps de la récolte: arrachage, entreposage puis livraison à la sucrerie. Sucrerie qui doit extraire des cellules végétales de la betterave ce bien précieux qu'est le sucre.

En Suisse, nous avons deux sucreries; l'une à Frauenfeld (TG) et l'autre à Aarberg (BE). Ensemble, elles réceptionnent environ 850 000 tonnes de betteraves, dont elles extraient pas moins de 125 000 t de sucre, soit près de la moitié de notre consommation indigène. Comme presque la totalité des betteraves cultivées en Suisse romande, et plus particulièrement celles issues des terres fribourgeoises et broyades, sont prises en charge par la sucrerie d'Aarberg, nous nous intéresserons donc plus particulièrement de l'activité de cette dernière.

### La sucrerie d'Aarberg

Située dans le Seeland bernois, à proximité de la petite ville mé-

diévale d'Aarberg, cette entreprise moderne emploie près de 300 personnes. Cela fait bientôt un siècle qu'elle contribue à l'essor de l'industrie sucrière helvétique.

Chaque année, dès le début octobre et jusque vers Noël, une activité fébrile agite cette usine. C'est la période pendant laquelle se déroule la campagne de transformation. Durant environ

80 jours toutes les installations marchent à plein rendement. Trois équipes d'ouvriers se succèdent vingt-quatre heures sur vingt-quatre et ceci sept jours sur sept. Un brouhaha continu s'élève dans l'air, tandis qu'une odeur typique embaume la région. Même la gare d'Aarberg s'anime par l'arrivée des trains de betteraves et grâce au jeu des interminables manœuvres. Près de 450 000 tonnes de betteraves convergent vers l'usine pendant cette période. Elles sont ingurgitées par les machines à raison de 6000-6500 t/jour. Le reste de l'année l'activité est plus calme, mais pas moins importante. Le personnel est occupé par la révision, la transformation et l'amélioration des installations, fortement mises à contribution pendant la campagne. En plus de l'administration, un troisième secteur s'occupe, durant toute l'année, du conditionnement du sucre (emballage, expédition).

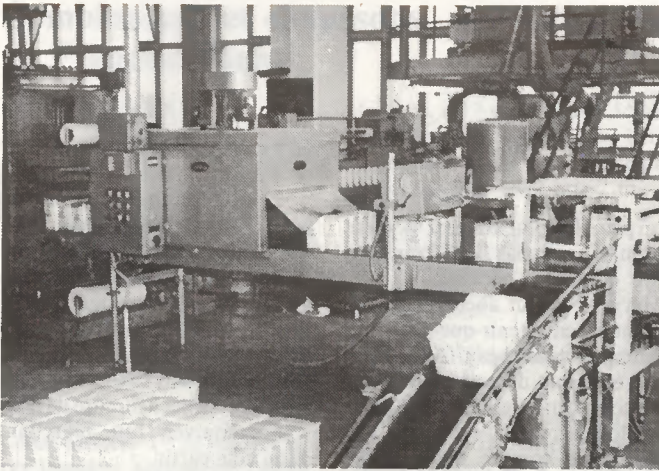
### Procédé de fabrication

On ne répétera jamais assez que la sucrerie ne fabrique pas de sucre, mais qu'elle l'extrait simplement des racines de betteraves. Voici les principales étapes de ce parcours qui mène de la racine au sucre cristallisé.

La «cour de réception» des betteraves à sucre.







*Empaquetage automatique des sacs de deux kilos.*

### L'acheminement

Afin de pouvoir garantir un fonctionnement ininterrompu et à plein régime pendant toute la campagne, près de 7500 t de betteraves sont prises en charge chaque jour ouvrable. Les cultivateurs qui habitent dans un rayon de 15 à 20 km d'Aarberg livrent directement 20 % de cette quantité, tandis que la plus grande partie (80 %) est chargée, dans 135 gares, sur des wagons et acheminée par voie ferroviaire. Ainsi, chaque année, 16 000 wagons de betteraves entrent en gare d'Aarberg, formant un train d'une longueur de près de 160 km (soit un convoi dont la locomotive serait à Fribourg et le dernier wagon à Zurich).

### La prise en charge

En arrivant dans l'usine, chaque livraison est pesée; après quoi une sonde prélève un échantillon de betteraves (ceci afin de déterminer les impuretés terreuses, la teneur en sucre et la qualité technologique). Les deux premiers éléments interviennent dans le calcul du prix payé aux producteurs.

Ensuite, de puissants jets d'eau déchargent wagons et chars. Après le lavage, les betteraves sont acheminées soit vers un silo, qui constitue la réserve pour la nuit et le dimanche, soit directement à l'intérieur de l'usine.

### L'extraction du sucre

Les betteraves propres sont coupées en fines lamelles dénommées «cossettes». Après préchauffage, elles entrent dans la tour d'extraction, où de l'eau chaude, circulant à contre-courant, les débarrasse de leur sucre; ces «cossettes» ainsi délavées

s'appellent dès lors pulpes. Celles-ci sont pressées, puis utilisées comme fourrage.

Cette eau chaude et sucrée, de couleur noir verdâtre, est purifiée à l'aide de lait de chaux et de gaz carbonique - tous deux obtenus par calcination de pierres calcaires du Jura - qui précipitent les impuretés.

Après décantation, on sépare le jus de sucre clair de la boue de chaux qui, après pressurage, donne les écumes de défécation utilisées par l'agriculture. Le jus clair est filtré, puis concentré par évaporation, où il se transforme successivement en un sirop de sucre contenant près de 70 % de matière sèche. Dans des appareils à cuire intervient, sous vide d'air, la cristallisation proprement dite. Processus qui se poursuit dans

des malaxeurs où se refroidit cette masse brunâtre. Des essoreuses centrifuges séparent les dernières impuretés qui enrobent les cristaux de sucre. A l'issue de cette étape, on obtient de la mélasse et du sucre blanc cristallisé qui, après séchage, est stocké dans des silos.

L'extraction du sucre se caractérise par une succession de séparations pour lesquelles on n'utilise aucun agent chimique.

### Les sous-produits de la sucrerie

La transformation des betteraves donne non seulement du sucre, mais toute une série de sous-produits.

La terre, livrée avec les betteraves (env. 50 000 t/an), sert à la fabrication d'un terreau et à l'aménagement de terrains; ainsi elle se trouve restituée au sol.

Les écumes de défécation, plus connues chez nous sous le nom de chaux d'Aarberg, contiennent de la chaux et des impuretés enlevées au jus de sucre. Très appréciées par les agriculteurs pour l'entretien calcique de leurs sols, les 25 000 t produites chaque campagne trouvent facilement preneurs.

Une firme spécialisée, fondée par les sucreries, la Ricoter S.A., prend en charge ces deux premiers sous-produits et s'occupe de leur mise en valeur.

Les pulpes, ces lamelles de betteraves, débarrassées du sucre, sont affouragées au bétail. Les producteurs de betteraves re-

prennent presque la totalité des 125 000 t issues de la récolte d'une année.

Les 18 000 t de mélasse, ce sirop sucré dont on ne peut plus extraire de sucre, servent à la fabrication de levure ou d'aliment pour le bétail.

En somme, rien n'est perdu: tous ces produits peuvent être recyclés, sans produire de pollution.

### Le conditionnement du sucre

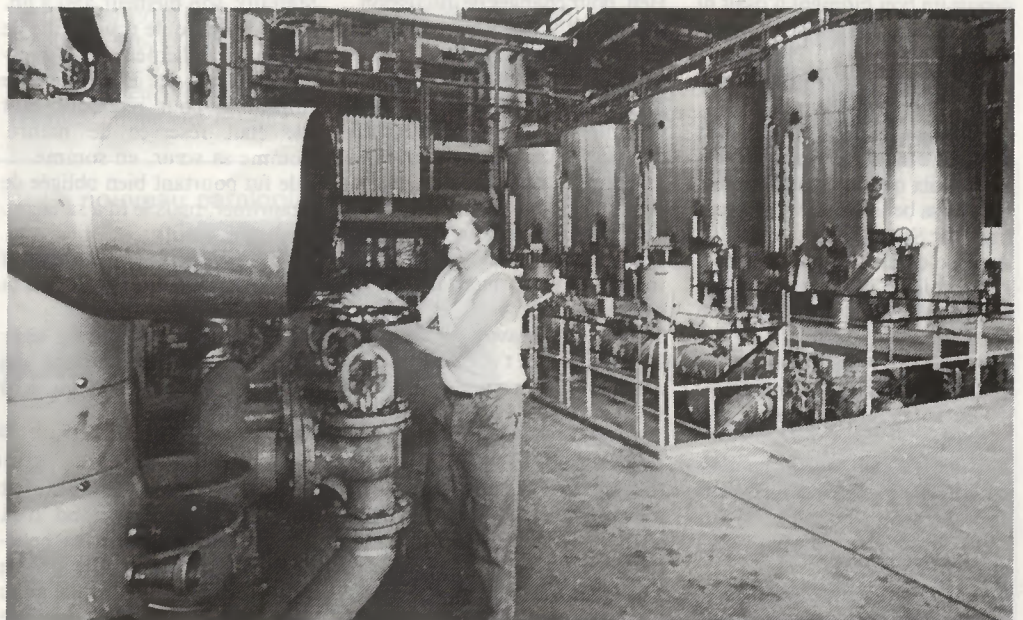
Le sucre cristallisé blanc est commercialisé en vrac, ou en sac de 50 kg, notamment pour l'industrie alimentaire. Empaqueté dans des sacs d'un ou deux kilos, il sert à la consommation de bouche. Les amateurs de café et de thé apprécient les petits sachets de 5 et 8 g, ou les sucres en morceaux, fabriqués à partir de sucre cristallisé moulu dans des machines spéciales, morceau après morceau. N'oublions pas le sucre gélifiant, utilisé par les ménagères pour la fabrication des confitures aux fruits.

### En conclusion

Le sucre de betterave est un saccharose, aliment de haute valeur énergétique, extrait d'une plante où il préexiste à l'état naturel. Consumé avec sagesse, il ne saurait être responsable de tous les maux qu'on lui impute. Il faut donc plutôt s'en prendre à notre mode alimentaire qu'au sucre de betterave.

U. Widmer  
Centre betteravier suisse, Aarberg

*Vue de l'intérieur: les cuves de cristallisation dans lesquelles le sirop de sucre se transforme en cristaux.*





précisément pendant la période des  
122 000 l'année de la récolte  
d'une année  
Les 18 000 l de mélange de vin  
nouveaux dans un ne peut plus être  
et de sucre servent à la fabrication  
de vin de France ou de b d'importation pour  
le détail

des malades ou de personnes âgées  
cette masse brune. Les sacs  
toutes conditions séparées les  
doivent impérativement être  
les traces de sucre. A l'usage de  
cette pâte on obtient de la m  
casse et de sucre blanc cristallisé  
qui sont séparés des stocks

## L'affaire Héli Freymond

par Albert-Louis Chappuis XVIII

A le voir chétif dans ses habits trop gros et pâlot de figure, il ne devait pas manger beurre et confiture tous les matins. Il n'avait d'ailleurs guère grossi depuis trois ans qu'il venait à Corrençon et ne poussait pas plus qu'un jeune sapin dans le sous-bois cherchant vainement la lumière au travers des grands fûts. C'est à quoi pensait maintenant Héli en le voyant s'approcher de lui.

Une solide amitié les liait tous deux. Freymond aimait à le questionner et l'autre à répondre tant il se sentait fier d'être au service de bien et de lui et de sa famille. C'est vrai qu'à la ronde, la réputation d'Héli qui ne faisait pas l'unanimité avait repris du poil de la bête. Son mariage y avait contribué.

Il n'y avait personne autour d'eux. Le gosse profita de cette pause pour manger une pomme enfouie jusque-là dans une poche de son pantalon, tandis qu'Héli, après s'être entretenu un peu avec lui était reparti ailleurs avec ses pensées.

Il était assis à même le dernier sillon et, le gamin qui l'observait depuis un bon moment n'osait ni le questionner, ni lui proposer de reprendre le travail. Pour lui la pause n'avait que trop duré par rapport aux précédentes.

Il s'appelait Philippe et, c'est tout à coup ce nom qu'Héli entendit d'une voix qui lui était familière, celle de sa belle-sœur Méry. Rentrant sur Saint-Cierges, elle salua le gosse qu'elle vit tout d'abord. - En voilà d'une! dit Héli, qui avait volontiers cette locution dans son parler.

Les trouvant tous deux à la pause, la femme les taquina.

- J'en connais qui ne sont pas malheureux!

A peine fut-elle à leur hauteur qu'Héli la dévisagea sans qu'elle s'en aperçut.

- Et pourquoi le serait-on, rétorqua-t-il, enjoué.

En arrivant près du groupe, Méry était loin de supposer

qu'Héli était justement en train de penser à elle ainsi qu'à son bon ami Jean Métraux.

Freymond se garda bien de lui faire part de cette coïncidence; cela n'aurait fait que l'intriguer. Pour se sentir plus libre, il commanda au gamin d'aller ramasser les vers blancs que la charrue avait tirés de leur cachette profonde.

- Il y aura des hannetons l'an prochain, remarqua Méry!

- Pour sûr qu'il y en aura.

Héli y avait déjà songé en voyant les larves se tortillant au fond du sillon.

- Si au moins, ils pouvaient tous les bouffer, ces rosses!

Ces rosses concernait la vermine justement que des volées de corbeaux s'acharnaient à détruire, ne faisant qu'une becquée de chaque proie.

C'était même joli de les voir à l'œuvre, restant à leur poste comme s'ils étaient apprivoisés, heureux de trouver une nourriture facile, s'envolant lorsque l'attelage s'approchait trop, pour venir en deux coups d'ailes se poser aussitôt dans le sillon nouvellement tracé.

- Alors on se rentre déjà, reprit Héli, pour changer de discussion. Méry était venue s'aider chez les Freymond. Maintenant qu'elle leur était apparentée, elle trouvait du plaisir à venir rendre service de temps en temps, ne serait-ce que pour seconder sa sœur dans sa nouvelle tâche.

- Oui, j'ai une réunion en fin d'après-midi, mais je reviendrai demain, car vous avez bien du travail et cela me fait de la satisfaction de vous être utile. Elise rentrera avec toi, ce soir. Elle a préféré t'attendre plutôt que m'accompagner, puisque vous dormez à Saint-Cierges. Cette visite inattendue n'était pas pour déplaire à Héli mais il sentit très vite que sa belle-sœur, pour les raisons qu'elle venait d'évoquer, ne tenait nullement à s'attarder.

- Oh! t'es vite à Saint-Cierges! C'était une manière de la retenir



un peu. Il se plut même d'ajouter: - On se cause pas tant! Pour une fois que c'est l'occasion.

Méry ne voyait aucun inconvénient à s'entretenir quelques instants avec son beau-frère, mais elle était loin de supposer ce qui motivait vraiment ce dernier à vouloir la retenir, sans non plus se rendre compte qu'elle était dévisagée comme peut l'être une belle femme face à un homme constamment en appétit.

Héli resta sur sa réserve, mais déjà son cœur s'était mis à battre intensément, tant il semblait trouver en sa belle-sœur des qualités que sa femme à lui n'avait pas.

- C'est vrai, répondit Méry. Mais, à cette époque, vous êtes tous par les champs. S'agit même de se dépêcher avant les froids qui pourraient bientôt se pointer. Qu'on n'a pas tant de ce temps pour se parler.

- Pas tant de ce temps!... C'est à voir. Faut le trouver.

Cette réponse étonna la femme. Connaissant son beau-frère pour être un dur à l'ouvrage, elle l'entendait bien pour la première fois tenir un tel langage.

Peut-être en comprit-elle les raisons quand Freymond l'attira sur un sujet qui semblait étrangement l'intéresser.

- Alors, cette fréquentation, c'est pour de bon?

Héli faisait allusion à la solide amitié liant sa belle-sœur à Jean Métraux, son meilleur ami à lui. Méry devint toute rouge. Elle ne s'attendait nullement à être questionnée à ce sujet. Elle fut même empruntée pour répondre, tant elle était réservée de nature. Comme sa sœur, en somme.

Elle fut pourtant bien obligée de s'exprimer, mais le fit à sa façon.

- Il est si gentil!

Héli n'en fut pas surpris, tant il connaissait son ami pour être la bonté même.

Il se permit alors, avec un léger sourire qui cachait pourtant une curiosité suspecte que lui seul pouvait connaître.

- Tant que ça?

- Comme tu dis!

La réplique ne s'était pas fait attendre, mais Freymond n'en sut pas davantage car sa belle-sœur lui fit comprendre qu'elle tenait à continuer sa route, alors qu'il aurait voulu poursuivre

l'entretien. Comme s'il lui importait justement d'être informé plus à fond sur un sujet qui ne le concernait pas, bien que des raisons personnelles le poussaient à en savoir davantage.

C'est alors qu'ils se séparèrent en se saluant. Elle, heureuse de pouvoir s'esquiver. Lui, regrettant de la voir partir.

Un moment, Héli resta immobile, pensif, à regarder tant qu'il pouvait la femme s'en aller. Puis, retrouvant son attelage maintenant reposé, il lui fit comprendre qu'un nouveau sillon devait être tracé.

### CHAPITRE VII

Avec l'arrivée de l'automne, Louise Freymond essayait tout de même de se rendre utile à droite et à gauche. Toujours couvée par sa mère, elle en profitait un peu, abusant de cette faiblesse en ne cherchant nulle part un travail durable.

Paresseuse, Louise ne l'était pas vraiment mais courageuse non plus. Trouvant son bonheur dans la situation qui était la sienne, elle n'avait nulle envie d'en modifier le sens.

Elle avait peut-être des raisons à cela qu'elle tenait cachées mais que nul n'aurait pu supposer, même pas sa mère.

Depuis le mariage d'Héli, Louise avait essayé de se faire une raison en cherchant ailleurs ce que son amant lui avait donné avec fougue, comme nul autre n'y était parvenu depuis.

Dans le pays, elle passait pour une fille facile. Elle avait acquis cette réputation dans les bals qu'elle fréquentait assidûment et n'en vivait pas un sans se faire chaque fois courtiser, mais chaque fois par un autre garçon. Elle quêtait ce qu'elle avait connu, mais aucun ne parvenait à le lui donner. Tous étaient trop jeunes.

Louise était assoiffée d'hommes mûrs; elle se désolait de n'en point découvrir.

Elle y avait goûté et ne pouvait l'oublier.

Il y avait sans doute en elle le besoin de retrouver son père décédé alors qu'elle avait douze ans seulement.

(A suivre)



## Combinaison et chaussons en Pingorex Baby

### FOURNITURES

Qualité «Pingorex Baby» du Pingouin: 4  $\blacklozenge$  / 4  $\bullet$  / 5  $\blacksquare$  / 6  $\star$  pelotes col. Rose n° 111.

Aig. Pingouin n°s 3 et 3 1/2 - 1 fermeture à glissière.

Modèle également réalisable en Baby Pingouin, Pingolaine, Pingofine, Laine et Nylon.

### POINTS EMPLOYÉS

#### Côtes 1.1.

**Côtes perlées:** 1<sup>er</sup> rg et tous les rgs impairs: endroit du travail: tout à l'endroit. 2<sup>e</sup> rg et tous les rgs pairs: 1 m. lisière, \* 1 m. envers, 1 m. endroit piquée sous le fil du rg précédent \*, 1 m. lisière. **Double diminution à 2 m. des bords:**

**A droite:** tricoter 2 m., puis tricoter ensemble les 3 m. suivantes.

**A gauche:** lorsqu'il reste 5 m. sur l'aig. gauche, glisser 1 m., tricoter ensemble les 2 m. suivantes puis rabattre la m. glissée sur la m. obtenue.

**Double diminution à 6 m. des bords:** même travail que pour les doubles diminutions à 2 m. des bords, mais en laissant 6 m. entre les doubles diminutions et les bords.

**Echantillon:** un carré de 10 cm en côtes perlées avec aig. n° 3 1/2 = 36 m. et 56 rgs.

### RÉALISATION MAIN

#### Combinaison

Pour 1 jambière, avec les aig. n° 3, monter 72  $\blacklozenge$  / 74  $\bullet$  / 76  $\blacksquare$  / 80  $\star$  m., tricoter 10 cm de côtes 1.1, puis avec les aig. n° 3 1/2, continuer en côtes perlées en répartissant 57  $\blacklozenge$  / 61  $\bullet$  / 63  $\blacksquare$  / 63  $\star$  augmentations au cours du 1<sup>er</sup> rg. On a 129  $\blacklozenge$  / 135  $\bullet$  / 139  $\blacksquare$  / 143  $\star$  m.

A 13  $\blacklozenge$  / 13  $\bullet$  / 14  $\blacksquare$  / 15  $\star$  cm de hauteur totale, pour l'entrejambe, rabattre à chaque extrémité tous les 2 rgs: 2 m., 4 fois 1 m. On a 117  $\blacklozenge$  / 123  $\bullet$  / 127  $\blacksquare$  / 131  $\star$  m.

A 31  $\blacklozenge$  / 33  $\bullet$  / 35  $\blacksquare$  / 37  $\star$  cm de hauteur totale, laisser en attente.

Tricoter une deuxième jambière identique.

Réunir les 2 jambières sur une aig. n° 3 et tricoter en côtes 1.1 en répartissant 95  $\blacklozenge$  / 99  $\bullet$  / 99  $\blacksquare$  / 91  $\star$  diminutions au cours du 1<sup>er</sup> rg. On a 139  $\blacklozenge$  / 147  $\bullet$  / 155  $\blacksquare$  / 171  $\star$  m.

A 33  $\blacklozenge$  / 35  $\bullet$  / 37  $\blacksquare$  / 39  $\star$  cm de hauteur totale, avec les aig. n° 3 1/2, continuer en côtes perlées sur les 35  $\blacklozenge$  / 37  $\bullet$  / 39  $\blacksquare$  / 43  $\star$  premières m. pour former le devant droit.

A 41  $\blacklozenge$  / 44  $\bullet$  / 47  $\blacksquare$  / 49  $\star$  cm de hauteur totale, à droite pour l'encolure, rabattre tous les 2 rgs: 7  $\blacklozenge$  / 7  $\bullet$  / 7  $\blacksquare$  / 9  $\star$  m., 3 m., 2 m., 4 fois 1 m.

A 44  $\blacklozenge$  / 47  $\bullet$  / 50  $\blacksquare$  / 52  $\star$  cm de hauteur totale, rabattre les 19  $\blacklozenge$  / 21  $\bullet$  / 23  $\blacksquare$  / 25  $\star$  m. restantes pour l'épaule.

Faire le même travail en vis-à-vis sur les 35  $\blacklozenge$  / 37  $\bullet$  / 39  $\blacksquare$  / 41  $\star$  m. de gauche pour former le devant gauche.

Pour le dos, avec les aig. n° 3 1/2, reprendre les 69  $\blacklozenge$  / 73  $\bullet$  / 77  $\blacksquare$  / 85  $\star$  m. centrales, tricoter en côtes perlées.

A 43  $\blacklozenge$  / 46  $\bullet$  / 49  $\blacksquare$  / 51  $\star$  cm de hauteur totale, pour l'encolure, rabattre les 23  $\blacklozenge$  / 23  $\bullet$  / 23  $\blacksquare$  / 27  $\star$  m. centrales puis terminer chaque côté séparément en rabattant tous les 2 rgs, côté encolure: 3 m. et 1 m.

A 44  $\blacklozenge$  / 47  $\bullet$  / 50  $\blacksquare$  / 52  $\star$  cm de hauteur totale, rabattre l'épaule comme aux devants.

Pour les manches, avec les aig. n° 3, monter 61  $\blacklozenge$  / 65  $\bullet$  / 73  $\blacksquare$  / 81  $\star$  m., tricoter 1 cm de côtes 1.1, puis avec les aig. n° 3 1/2, continuer en côtes perlées. A 7  $\blacklozenge$  / 8  $\bullet$  / 9  $\blacksquare$  / 10  $\star$  cm de hauteur totale, rabattre.

### MONTAGE ET FINITIONS

Coudre les épaules.

**Bordure d'encolure:** avec les aig. n° 3, relever environ 20  $\blacklozenge$  / 20  $\bullet$  / 20  $\blacksquare$  / 22  $\star$  m. sur l'encolure du devant droit, à la suite 34  $\blacklozenge$  / 34  $\bullet$  / 34  $\blacksquare$  / 38  $\star$  m. sur l'encolure dos et 20  $\blacklozenge$  / 20  $\bullet$  / 20  $\blacksquare$  / 22  $\star$  m. sur l'encolure du devant gauche, tricoter 1 cm de côtes 1.1 et rabattre.

Réunir les jambières par une couture au milieu du dos; fermer les jambières, en inversant la couture des côtes sur environ 7 cm pour le revers. Coudre 3 cm de l'entrejambe devant.

**Bordures du devant:** le long de la fente d'ouverture, du côté droit, relever environ 88  $\blacklozenge$  / 94  $\bullet$  / 100  $\blacksquare$  / 104  $\star$  m., tricoter 1 cm de côtes 1.1, rabattre.

Monter les manches, les fermer. Coudre les côtés.

Poser la fermeture à glissière.

### RÉALISATION MACHINE

**Côtes 1.1:** écartement 3 - densité 4.

**Côtes perlées:** écartement 3 - densité 7.

Pour les jambières, commencer par la partie en côtes perlées. Monter 129  $\blacklozenge$  / 135  $\bullet$  / 139  $\blacksquare$  / 143  $\star$  m.

Entrejambe au 17  $\blacklozenge$  / 17  $\bullet$  / 22  $\blacksquare$  / 28  $\star$  rg. Laisser en attente au 118  $\blacklozenge$  / 129  $\bullet$  / 140  $\blacksquare$  / 151  $\star$  rg. Réunir les 2 jambières, tricoter 8 rgs de côtes 1.1, puis reprendre le travail en côtes perlées en travaillant comme pour le tricot main.

**Encolure des devants:** au 174  $\blacklozenge$  / 190  $\bullet$  / 207  $\blacksquare$  / 218  $\star$  rg.

**Epaules:** au 190  $\blacklozenge$  / 207  $\bullet$  / 224  $\blacksquare$  / 235  $\star$  rg.

**Encolure du dos:** au 185  $\blacklozenge$  / 202  $\bullet$  / 218  $\blacksquare$  / 230  $\star$  rg.

Pour les manches, tricoter 6 rgs de côtes 1.1, continuer en côtes perlées. Rabattre au 39  $\blacklozenge$  / 45  $\bullet$  / 50  $\blacksquare$  / 56  $\star$  rg.

### MONTAGE ET FINITIONS

Comme pour le tricot main.

### Chaussons

**Naissance à 3 mois:** avec les aig. n° 3 1/2, monter 35 m., tricoter 2 cm de côtes perlées, puis inverser le travail (l'envers se trouvera sur l'endroit du travail). A 9 cm de hauteur totale, laisser en attente les 13 m. de chaque extrémité et continuer le travail sur les 9 m. du milieu pour le dessus du pied. A 13 cm de hauteur totale, laisser en attente. Reprendre les 13 m. en attente à droite du travail, relever 12 m. sur le côté du dessus du pied, reprendre les 9 m. du dessus du pied, relever 12 m. sur le côté et reprendre les 13 m. en attente à gauche du travail. On a 59 m. Tricoter sur toutes les m. pendant 2 cm, puis mettre en attente les 25 m. de chaque extrémité; continuer le travail sur les 9 m. centrales en tricotant ensemble à tous les rgs, la 1<sup>re</sup> m. en attente des extrémités avec la dernière des m. du centre. Lorsqu'il reste 5 m. à chaque extrémité, les rabattre et continuer sur les 5 m. du milieu en diminuant 2 m. à chaque extrémité tous les 2 rgs.

Rabattre la m. restante.

Fermer le chausson par une fine couture inversée pour le revers.

$\blacklozenge$  : taille 3 mois

$\bullet$  : taille 6 mois

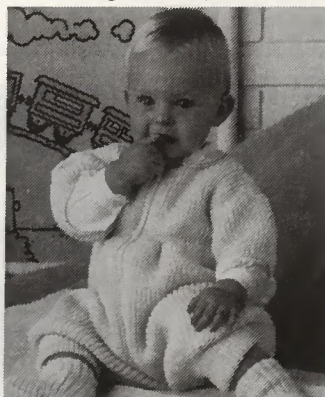
$\blacksquare$  : taille 9 mois

$\star$  : taille 12 mois et 18 mois

Le nouveau catalogue «Layette» est en vente à

## Boutique Pingouin

Marie-Claire Dousse  
Pérolles 8 - 1700 Fribourg  
037/22 57 59



## Boutique Pingouin

Marie-Claire Dousse  
Grand-Rue - 1680 Romont  
037/52 19 20



# Hommage à...



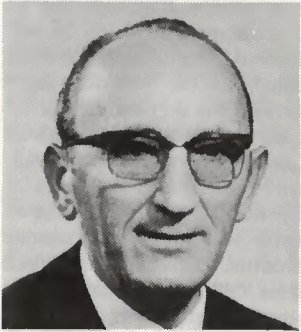
**CÉLESTE MONNERAT**  
Broc

Restée célibataire dans sa Gruyère d'adoption, sa vie fut entièrement consacrée au travail et au bonheur des autres. Céleste, dite Tanti, savait par sa grande bonté et sa générosité apporter de la joie à son entourage qui l'appréciait pour son dévouement. A 78 ans, une longue maladie a eu raison de sa santé.



**GUSTAVE PYTHON**  
Fribourg

Bien que très modeste, cet homme indépendant n'était pour autant ni un solitaire, ni un isolé. Il fut employé agricole durant de longues années. A l'âge de la retraite, il se retira à la Villa Beausite, à Fribourg, où il fut entouré de soins bienveillants jusqu'à l'âge de 75 ans.



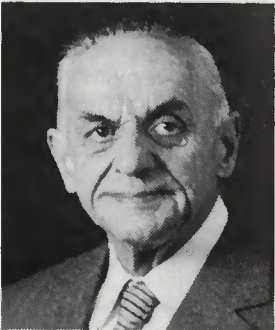
**ÉMILE SEYDOUX**  
Riaz

Représentant de la Maison Biner-Pinaton, à Bulle, durant vingt-sept ans, Emile Seydoux a également travaillé à Gruyère-Centre comme vendeur, où il était apprécié pour sa bonté, sa franchise et sa grande disponibilité. Son bonheur, il le trouvait auprès de son épouse et de son fils qui l'ont aidé à supporter sa longue maladie. Il était âgé de 59 ans.



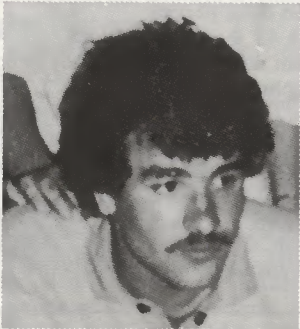
**ROSA RENEVEY**  
Fétigny

Veuve d'Alfred Renevey, ancien syndic, elle a travaillé durement toute sa vie pour élever ses sept enfants, dont deux sont morts en bas âge. Sa force de résistance, elle la puisait dans son espérance en la promesse d'un bonheur éternel et dans son immense amour pour les siens. Le vide laissé par cette maman de 89 ans sera difficile à combler.



**LOUIS CLÉMENT**  
Bulle

Pendant quarante-cinq ans il a exploité des établissements publics à Semsales, Vevey, Renens, Sottens et Rossens, se forgeant une solide réputation de cuisinier. Au décès de sa femme, il y a vingt-quatre ans, il cohabita avec sa sœur Marie, qui l'entoura toujours merveilleusement. A 82 ans, il aimait encore recevoir ses proches et mijoter ses plats favoris.



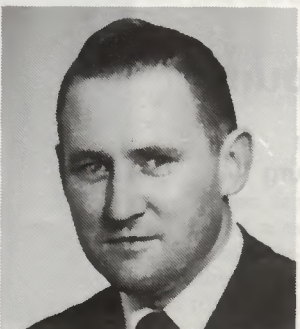
**JEAN-LUC ANSERMET**  
Montbrelloz

A l'heure lumineuse où l'avenir concentrait pour lui tous les feux de l'aurore, Jean-Luc s'en est allé, comme ces ruisselets qui se perdent dans la campagne qui reverdit. Avec lui, une lumière s'est éteinte sur cette terre, tandis qu'une étoile s'est allumée dans le firmament. Horticulteur de métier, ce beau jeune homme n'avait que 21 ans.



**AGNÈS MAILLARD**  
St-Martin

Elle était toujours gaie, heureuse de se dévouer pour autrui, répandant autour d'elle le parfum dont cette riche nature débordait. Chacun appréciait sa compagnie, et pour dire mieux, la population la recherchait, tellement elle savait être agréable et avenante avec son prochain, même à 73 ans. Pour ses deux enfants, elle était une maman adorable.



**MICHEL DEILLON**  
Romont

De caractère gai, Michel a su par ses qualités créer ce climat de chaleur humaine dans son foyer où, avec son épouse, il a élevé deux enfants. Boucher de profession, il était très estimé de la population qui appréciait sa promptitude. A l'âge de 47 ans, le regard de ce bon papa s'est refermé pour toujours sur ce monde.



# Hommage à...



**ROSALIE RAMUZ**  
Bulle

Grande dame, cette maman de quatre filles l'était dans toute l'acceptation du terme. En qualité de couturière, elle joignait à une grande distinction et à une aimable dignité une chaleureuse disponibilité et une gentillesse dont il était impossible de rester indifférent. Sa présence sur cette terre, jusqu'à l'âge de 73 ans, fut un exemple.



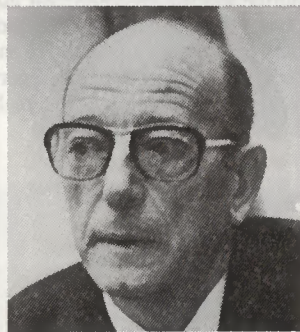
**JOSÉPHINE GUINCHARD**  
Fribourg

Figure sympathique du quartier de Beauregard, Joséphine Guinchard-Stempfel était une chrétienne qui professait une fidélité à l'Eglise. Elle connut les difficultés des années 30, en particulier le chômage. Etant l'heureuse maman de quatre enfants, sa famille a toujours été son idéal. Agée de 84 ans, elle était veuve depuis 1973.



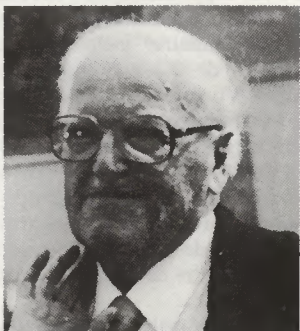
**LOUIS RAPPO**  
Montécu

Homme intègre et plein de bonté, Louis Rappo était une forte personnalité. Bien connu en Gruyère où il exploita deux établissements publics, il termina sa vie professionnelle au sein de l'entreprise Electro-thermique, à La Tour-de-Trême. Heureux, il le fut, jusqu'à 73 ans, auprès de son épouse et de ses six enfants.



**FERNAND AEBISCHER**  
Fribourg

Ce serviteur du bien commun lutta de toutes ses forces contre la maladie qui l'obligea à abandonner ses activités, alors qu'il était âgé de 64 ans. Fernand Aebischer siégea au Grand Conseil et fit partie de l'Exécutif de la ville de Fribourg durant vingt-quatre ans. Il assumait aussi la présidence du Comptoir durant dix-neuf ans.



**CÉSAR PÉCLAT**  
Fribourg

En sa qualité de voyageur de commerce, César Péclat a parcouru des années durant les six cantons romands où sa popularité n'était plus à faire. Affable et courtois avec chacun, ce bon papa a élevé quatre enfants et a même eu la joie d'être arrière-grand-père. Il était âgé de 88 ans lorsque sa vie si active et si riche s'est arrêtée pour toujours.



**STÉPHANE SAVOY**  
Fribourg

Jovial et généreux, Stéphane était un mari attentionné pour son épouse qui était pour lui un réconfort. Travailleur consciencieux, il fut employé des EEF durant trente-cinq ans. Chacun l'estimait pour sa cordialité et sa franchise. Agé de 70 ans, il bénéficiait depuis quelques années d'une retraite bien méritée.

## Reflet authentique du Pays de Fribourg par le texte et par l'image

Si pour une raison ou une autre vous n'êtes pas encore abonné à notre bimensuel, nous vous invitons à le feuilleter. Si vous avez acquis la conviction qu'il peut vous enrichir ou devenir un divertissement pour vous et votre famille, c'est avec un immense plaisir que nous attendons votre versement ou votre bulletin d'abonnement.

## En souvenir d'un parent ou d'un ami

Nous informons nos fidèles lecteurs que la rédaction de notre revue va consacrer, à partir du mois de janvier 85, une place toute particulière et respectueuse aux familles qui désirent rappeler la mémoire d'un parent ou d'un ami disparu il y a une année, deux ans ou plus. Il suffit pour cela de nous envoyer une photo de la personne défunte et un petit texte que nous publierons pour la modique somme de vingt francs, que vous pouvez joindre dans l'enveloppe.

A envoyer à la rédaction de «FRIBOURG illustré». En souvenir de... Case postale 331, 1701 Fribourg.



HörsyngnòH

## Perspectives de l'économie suisse

Comme dans la plupart des pays industriels d'Europe occidentale, la demande extérieure a été le principal soutien de la conjoncture en Suisse en 1984. Eu égard à la décélération escomptée de la croissance du commerce mondial et au ralentissement de l'entrée des commandes en provenance de l'étranger aux 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> trimestres 1984, les exportations devraient s'accroître moins fortement en 1985. Cela du fait également que notre industrie exportatrice - contrairement à 1984 - doit s'attendre à une légère hausse de la valeur du franc suisse pondérée en fonction de nos ventes à l'étranger. Il n'en reste pas moins que les exportations de marchandises devraient augmenter, en termes réels, de 4% et apporter ainsi une contribution importante à la croissance de l'économie globale de la Suisse.

### Forte demande de biens d'investissement

Au niveau de l'économie intérieure, les principaux stimulants seront fournis, en 1985, par les investissements d'équipement qui, en raison de l'amélioration de la capacité bénéficiaire des entreprises, des conditions de financements avantageuses et de la pression constante des rationalisations, augmenteront fortement. Les investissements en constructions, en revanche, ne progresseront plus que modérément. Dans le secteur de la construction artisanale et industrielle, l'activité devrait être relativement favorable. La construction de logements semble, par contre, avoir atteint un sommet, mais elle se maintiendra à un niveau élevé en 1985. Cette estimation est fondée sur les crédits de constructions nouvellement octroyés par 71 banques et qui, durant les trois premiers trimestres 1984, n'ont augmenté que de 4,7%, contre 29% en 1983. Dans le génie civil, les capacités sont toujours insuffisamment utilisées, malgré une légère accélération de l'entrée des comman-

des. En raison de surcapacités, la concurrence promet de demeurer vive, dans la construction, en 1985.

### Consommation privée et publique

La consommation privée de biens et de services, qui a perdu de son dynamisme en 1984, n'apportera qu'une contribution modeste à la croissance de l'économie globale en 1985. En admettant une situation de l'emploi plus ou moins inchangée par rapport à 1984 et une légère augmentation des salaires réels

lance additionnelle n'est prévue, les dépenses de consommation, dans ce secteur ne devraient s'accroître que de 2,5%, soit moins fortement qu'en 1983 et 1984.

### Stabilité dans l'emploi - reflux de l'inflation

Malgré la poursuite escomptée de la reprise conjoncturelle, la situation sur le marché de l'emploi ne devrait guère s'améliorer. La contrainte de rationaliser dans l'industrie subsiste et touche aussi de plus en plus le secteur tertiaire par une bureautique toujours plus poussée. A cela

s'explique par le fait que la valeur extérieure du franc suisse, pondérée en fonction des exportations, réduira le renchérissement des importations et que la politique monétaire de la Banque nationale restera orientée vers la stabilité des prix. Pour 1985, l'objectif d'expansion de la monnaie de banque centrale sera probablement de nouveau de l'ordre de 3%. Un assouplissement de la politique monétaire ne pourrait être attendu que si le franc suisse devait subir une forte pression à la hausse sur les marchés des changes. Eu égard au léger affermissement de notre monnaie, à un taux d'inflation modéré, à la politique monétaire visant la stabilité et aux perspectives conjoncturelles toujours favorables, on peut en outre s'attendre, pour 1985, à une légère détente des taux d'intérêt.

### Perspectives de croissance

En admettant une nouvelle augmentation tant des importations que des exportations en 1985, le déficit de la balance commerciale devrait demeurer inchangé aux environs de 8,5-9 milliards de francs. Vu qu'on n'escompte pas de variations notables non plus dans les soldes positifs des balances du tourisme et des revenus des capitaux, la balance des opérations courantes dégagera probablement de nouveau un solde actif de l'ordre de 6 à 7 milliards de francs.

En 1985, le rythme de l'expansion économique ralentira, mais avec une progression d'environ 2% du produit intérieur brut réel, taux qui devrait correspondre au potentiel de croissance à long terme, les perspectives conjoncturelles de la Suisse restent bonnes. Ces prévisions ne doivent cependant pas faire oublier que les restructurations ne sont pas encore achevées partout et que des adaptations sont, de ce fait, encore nécessaires dans certaines branches et régions.



Une vue du quartier de Beaumont, à Fribourg, qui compte quelque 5000 habitants.

au début de l'année, l'accroissement, en termes réels, des dépenses de consommation des ménages est estimé à 1,5% en 1985. Le fait que, malgré l'environnement généralement favorable, on ne s'attende pas à une plus forte augmentation des dépenses de consommation tient essentiellement à l'introduction du deuxième pilier, obligatoire dès cette année, et qui, dans l'ensemble, réduira quelque peu le revenu réel disponible des ménages. Etant donné que la politique des pouvoirs publics continue d'être orientée vers la consolidation et qu'aucune mesure de re-

s'ajoute une politique du personnel toujours très restrictive des pouvoirs publics. En moyenne annuelle, il est probable qu'en 1985 le nombre des chômeurs se maintiendra à un peu plus de 30 000. Mais avec un taux de chômage de 1% seulement, la Suisse conservera sa situation privilégiée en comparaison internationale.

Les prix devraient continuer d'évoluer dans d'étroites limites. En moyenne annuelle, le renchérissement du coût de la vie est estimé à quelque 2,5% en 1985, taux inférieur à celui de 1984 qui s'établit à près de 3%. Cela



# Flashes

## ATTALENS

### J'y trouve tout ou presque

Le Groupement des commerçants et artisans d'Attalens (GCAA) a donné le coup d'envoi de son association avec ce slogan, plus la diffusion d'un journal trimestriel «Attalens information» et une distribution de soupe à l'oignon, en musique, dans les rues du village, le samedi 15 décembre dernier.

#### Améliorer l'économie locale

Les 57 commerçants et artisans d'Attalens ont adhéré au GCAA le 12 septembre 1984, en adoptant les statuts de la nouvelle association qui se promet de prendre toutes les initiatives utiles au maintien ou à l'amélioration de l'économie locale. Le GCAA est présidé par Francis Dufresne.

L'idée est née du développement de l'habitat au village qui a attiré une quinzaine de nouveaux commerçants dans la «capitale» de la Basse-Veveyse. Ces derniers avaient envie de stimuler le commerce local et tout naturellement on a fait des projets d'animation et de publicité groupée pour inciter les gens

d'Attalens à acheter chez eux. Un autre projet du groupement, un Comptoir de la Basse-Veveyse, se concrétisera au cours de ces trois prochaines années.

#### L'égalité des traitements

Le journal «Attalens information» sera le support régulier du commerce local où les commerçants sont traités sur un pied d'égalité; leurs annonces ont toutes le même format et coûtent 50 francs; c'est en outre un memento des activités et de la vie locale soigneusement présenté. Il a été tiré à 2000 exemplaires et distribué à tous les ménages et établissements publics de la région. Cette politique des prix modiques a été voulue pour inciter chaque nouveau commerçant ou artisan à se joindre au GCAA.

De plus, les projets du GCAA sont vivement encouragés par les autorités communales et par la Société de développement d'Attalens qui se réjouissent de l'esprit d'initiative et de l'offensive de charme du commerce local.

MPD



Vernissage à Fribourg de l'exposition que présentera la SBS dans ses sièges et succursales.

## LE MUSÉE SUISSE DU VITRAIL

La Société de Banque Suisse vient d'éditer une belle plaquette qui, conjointement avec une exposition itinérante - une des plus importantes organisée par cet établissement - présentera le Musée suisse du vitrail de Romont dans ses dix-huit sièges et nonante succursales.

Vendredi 14 décembre dernier, le vernissage du premier accrochage a tout naturellement eu lieu à son siège de Fribourg, en présence de nombreux invités et des responsables du musée.

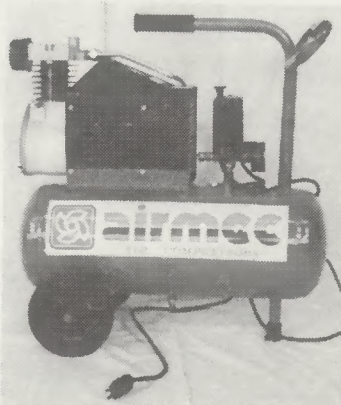
Le président de la SBS, René Louis Rossier, tout d'abord, Michel Buchmann et Pierre Fasel ensuite expliquèrent l'impact d'une exposition dans une banque «ça donne confiance au public», la marche du musée, l'évolution de l'art du vitrail et la notoriété

acquise par le musée de Romont, dans le domaine qu'il s'est choisi.

Dans la plaquette de seize pages qui accompagne cette exposition, un texte a été écrit pour la circonstance et avec beaucoup de sensibilité par Antoine Dousse, «Le chant du vitrail»; il nous raconte la destinée du verre coloré. Seize reproductions en couleurs de vitraux exposés à Romont et un repérage aisé du musée et de la route des églises complètent ce document.

L'exposition «de Musée suisse du vitrail à Romont» va donc se promener à travers la Suisse pendant deux ans. Elle fera connaître, de ville en ville, ce jeune musée unique en son genre.

MPD



#### COMPRESSEUR

Fr. 545.-

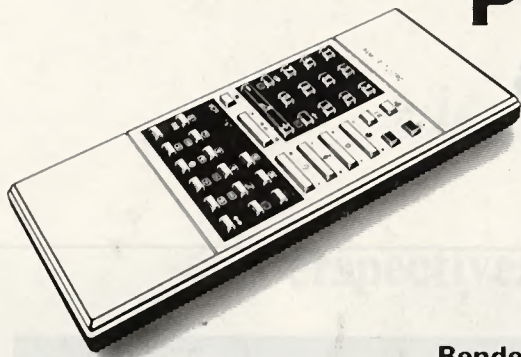
à air, portatif  
Poids: 22 kg  
Réservoir: 15 litres  
8-10 atmo.  
220 volts

Autres modèles de 25 à 500 litres, livrables du stock, approuvés ASE  
Egalement d'autres accessoires à air

A. BAPST  
Tél. 037/68 13 27  
TORNY-LE-GRAND



# Programmez vos rêves en épargnant chez nous.



**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG** 

Rendez-vous à la Banque Cantonale. Elle vous le rendra bien.

## Vient de paraître: **Ayôba por ario**

de Jules Nidegger

L'étude la plus originale et la plus détaillée du

### **RANZ DES VACHES DE LA GRUYÈRE**

Publiée sous le patronage du Conseil d'Etat du canton de Fribourg, de l'Alliance culturelle romande et de la Confrérie des vigneron de Vevey. Avec l'aide de l'Etat de Fribourg et de la Loterie romande.

40 pages, illustrations de G. Roux (1858) et exemples musicaux.  
Fr. 9.- seulement.

En vente au Musée gruérien (Case postale, 1630 Bulle, 029/2 72 60) et dans les librairies.



Je m'intéresse à votre revue bimensuelle et je souscris dès aujourd'hui un abonnement à

**FRIBOURG** Illustré

Un an   
Fr. 77.80

Six mois   
Fr. 40.-

Nom .....

Prénom .....

Rue .....

NP et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement. Compte de chèques postaux 17-2851.

A retourner à

**FRIBOURG** Illustré

31, rte de la Glâne  
1700 Fribourg



### Je désire faire cadeau

d'un abonnement à «FRIBOURG illustré» à réception de cette carte, au prix de Fr. 77.80.

Offert par:

Nom .....

Prénom .....

Rue .....

NP et localité .....

Il s'agit d'un nouvel abonné et non d'un renouvellement d'abonnement déjà en vigueur.

Bénéficiaire:

Nom .....

Prénom .....

Rue .....

NP et localité .....

Envoyez ce coupon à:

**FRIBOURG** Illustré

Service des abonnements  
31, rte de la Glâne  
1700 Fribourg